



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

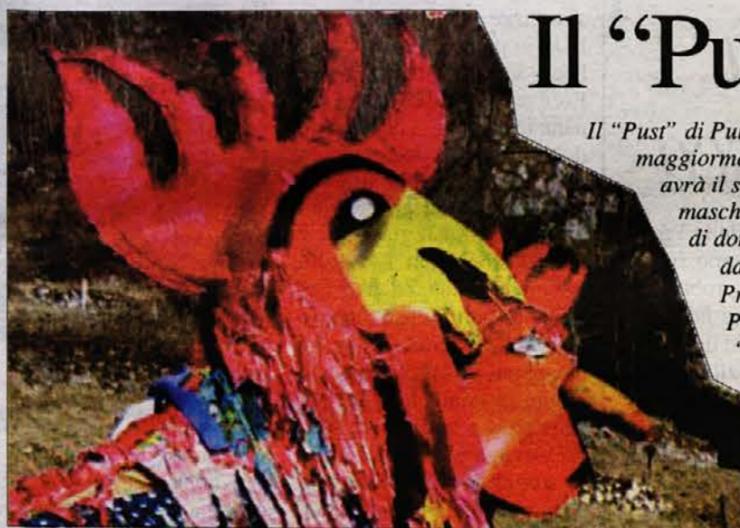
CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • CENA 1,00 EVRO
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 4 (1236)
Cedad, cetrtek, 1. februarja 2007



www.kries.it



Il "Pust" protagonista a Pulfero

Il "Pust" di Pulfero, una delle località della Benecia maggiormente legate alle tradizioni carnevalesche, avrà il suo momento centrale nella sfilata di maschere tipiche prevista a partire dalle 14 di domenica 11 febbraio. Le iniziative, coordinate dall'amministrazione comunale assieme a Provincia di Udine, Comunità montana e Pro loco Natisona, e inserite nel progetto "Od me-je", saranno precedute, sabato 10 febbraio alle 20.30, dalla proiezione, nella sala consiliare di Pulfero, del filmato "Oi Dàimonos", evento che propone un confronto tra i diversi carnevali ladini. Introdurrà la proiezione un intervento dello studioso Valter Colle.

Le iniziative proseguiranno sabato 17 febbraio con il carnevale nell'ampio capannone riscaldato di Brischis. Domenica 18 alle 11 a Mersino si terrà il corteo mascherato con le tradizionali figure del gallo e della gallina, alle 14 a Montefosca inizierà la sfilata dei "Blumarji". Dalle 16 nel tendone di Brischis saranno protagoniste le maschere dei più piccoli con "Carnevaliamo insieme ai bambini", laboratorio organizzato in collaborazione con l'Associazione Krocus. Lunedì 19 il carnevale dei borghi farà tappa a Rodda, con le tradizionali figure dell'angelo e del diavolo. Gran finale martedì 20 ancora a Brischis a partire dalle 21. Alle 20.30 ci sarà la proclamazione dei concorsi "Il gruppo più originale della serata" (minimo tre persone) e "La maschera più originale della serata". E ovviamente tanta musica e allegria.

Na pobudo SKGZ in Unije Italijanov zanimiv posvet v okviru projekta Sapeva

Manjšini v novi Evropi

Integracija obmejnega prostora ponuja nove možnosti rasti za slovensko in italijansko manjšino



S petkovoga posveta o vlogi manjšin v novi Evropi, ki je potekal v goriškem kulturnem domu (foto Bumbaca)

Predstavniki italijanske in slovenske manjšine sobivamo v istem obmejnem dvojezičnem prostoru. Naloga vseh nas je, da sooblikujemo skupno, večjezično območje, integracijski tokovi pa zahtevajo pomoč in pozornost obeh držav.

Italijanska manjšina v Sloveniji in Hrvaški ter slovenska v Furlaniji Julijski Krajini sta stopili na pot sodelovanja in prijateljstva, ki ga je skupno evropsko projektiranje in sodelovanje na kulturnem in gospodarskem področju se bolj utrdilo.

Ljudje ob meji smo termometer odnosov med sosednjima državama in če dan sodi-

mo po jutru, se nam obeta lepo vreme. Tako je v petek 26. januarja v kulturnem domu v Gorici ocenil predsednik SKGZ Rudi Pavšič, ki je skupaj s predsednikom italijanske Unije Mauriziom Tremulom uvedel posvet na temo Vloga manjšin v novi Evropi, s katerim se začne evropski projekt Sapeva.

V projektu sodelujeta obe manjšini, ki bosta skupaj delali in projektirali skupno bodočnost. V bistvu gre za studijo, analizo in promocijo kulturnega, zgodovinskega in jezikovnega bogastva slovenske in italijanske skupnosti v obmejnem območju.

beri na strani 5

V kulturni in jezikovni pluralnosti je bogastvo

V Naborjetu predstavili Pesnike dveh manjšin

Pesnica iz Rezije Silvana Paletti je ena od 24 slovenskih in italijanskih pesnikov, ki so sodelovali v projektu Pesniki dveh manjšin. Povsem naravno je bilo torej, da so bogato in račlenjeno delo, ki ga sestavljajo zbornik, videomozaik in fotografska razstava predstavili tudi pri njej doma.

Na pobudo slovenskega kulturnega središča Planika in deželne Zveze slovenskih

kulturnih društev ter njene podružnice v Solbici v dolini Rezije je to bilo v soboto 27. januarja v Beneški palači v Naborjetu.

Na večeru so bili prisotni tudi krajevni upravitelji, ki od blizu spremljajo in podpirajo delovanje slovenskih kulturnih sredin, podpirajo seveda tudi druge kulturne izraze na tem območju in delujejo v spoštovanju jezikovne in kulturne pluralnosti tega prostora v prepričanju, da to predstavlja dodano vrednost in bogastvo.

Te misli so v svojem pozdravu izrazili naborjeski župan Aleksander Oman, ki je pozdravil tudi v slovenščini, odbornica za kulturo občine Trbiz Nadia Campana ter predsednik Gorske skupnosti Kanalske doline Ivo Del Negro.

Slednji je med drugim poudaril, da so pred kratkim odprli tri jezikovna okenca, kamor se lahko pripadniki manjšine lahko obrnejo v svojem jeziku in sicer v Guminu za furlansčino, v Pontablu za slovenščino in Naborjetu za nemščino.

beri na strani 3

ŠPETER, V PROSTORIH SREDISCA CENTER

sobota, 10. februarja 2007 ob 18.30

Ob Dnevu slovenske kulture predstavitev komaj ustanovljenega

INSTITUTA ZA SLOVENSKO KULTURO

Pozdravi
Bruna Dornbold Predsednica Instituta za slovensko kulturo
Marzio Strassoldo Predsednik Pokrajine Vidno
Roberto Antonaz Deželni odbornik za kulturo
Zorko Pelikan Državni sekretar za Slovence v zamejstvu in po svetu
Furio Honsell Rektor Univerze v Vidnu
Milos Budin Državni sekretar na Ministrstvu za mednarodno trgovino

Sledila bo lutkovna predstava Slovenskega stalnega gledališča iz Trsta Mjate Povasnice

OLGICA IN MAVRICA

Režija: Marko Sosic

Scena, realizacija lutk in mask: Luisa Tomasietig

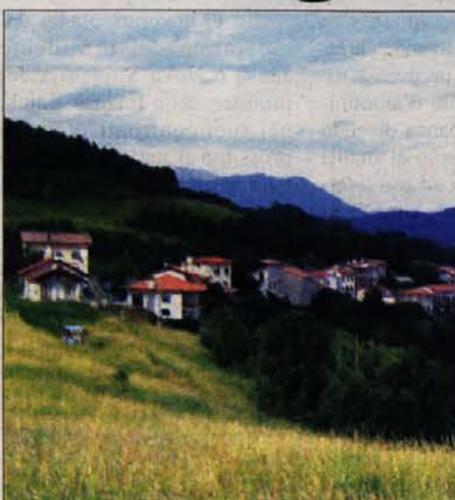
Praznovanje Dneva slovenske kulture se bo pričelo 9. februarja ob 20.30 v cerkvi v Barnasu. Nastopila bosta Godalni kvartet in harfa Akademije za glasbo iz Ljubljane. Na koncertu bodo sodelovali gojenci spetske gledališke sole Studio Art

Se la caccia "distingue" i confini...

Alcuni problemi legati alle riserve di caccia si discutono e risolvono al loro interno, altri rischiano di far nascere questioni ben più gravi. E' il caso, suo malgrado, della Riserva di caccia di Stregna, recentemente balzata agli onori delle cronache per i casi di sparizione o perfino soppressione dei segugi nella vicina Slovenia.

"Situazioni di questo tipo non sono una novità: si sono sempre verificate, in modo sporadico, su tutta la fascia confinaria - spiega Mauro Veneto, presidente della riserva di caccia di Stregna - Negli ultimi tempi, tuttavia, nella nostra zona c'è stata una vera e propria escalation".

Che gli animali "sconfinino" seguendo una preda è, come si può facilmente comprendere, un fatto che può accadere con facilità e che



difficilmente si può evitare. Questa eventualità potrà certo provocare disagi, ma il fatto che i cani vengano catturati e portati al canile di Nova Gorica (dal quale possono uscire a fronte di un pagamento di 200 euro) o addirittura uccisi nel caso in cui passino il confine appare una rappresaglia decisamente eccessiva. Alcuni cacciatori sloveni giustificano questo comportamento estremo affermando che i cani attaccano le greggi di pecore, e che comunque la legge consente loro di sopprimere i cani randagi. Tutti i cani da caccia, tuttavia, sono dotati di collare e microchip, quindi sarebbe facile risalire al proprietario che, visto anche il valore dell'animale (si parla in molti casi di qualche migliaio di euro, ndr) ha tutto l'interesse a recuperarlo. (m.p.)

segue a pagina 2



La vicenda nata dai casi di sparizione dei segugi della riserva di Stregna

Caccia e confini, l'interesse è mantenere buoni rapporti

dalla prima pagina

Agli ultimi casi di questo tipo, che ormai hanno esasperato gli animi, sono seguite formali denunce, ma anche azioni politiche intente per risolvere la situazione.

"Sulla questione abbiamo voluto che fossero sensibilizzati i politici a tutti i livelli, e infatti sono state presentate interpellanze in Regione, al Parlamento e anche in Comunità europea - prosegue Veneto - ma allo stesso tempo abbiamo chiesto al nostro sindaco di organizzare un incontro con l'amministrazione comunale di Kanal ob Soči, per avere un confronto diretto sul problema".

L'interesse primario è infatti quello di mantenere con i cacciatori sloveni un buon rapporto. "Non ci sono mai stati problemi, neanche ai tempi della guerra fredda, e anche adesso i rapporti sono buoni con la maggior parte di

loro. - conclude Veneto - Il paradosso è che proprio ora che tanto si parla di caduta dei confini accadano vicende di questo tipo e che qualcuno cerchi di alimentare una reciproca diffidenza."

Questo comportamento risulta particolarmente anacronistico anche perché i cacciatori di confine sono stati coinvolti nel collaborare a un progetto Interreg a cui partecipano le Università di Udine e di Lubiana.

"Analizzando alcune parti dei capi che abbiamo - spiega Veneto - stanno portando avanti degli studi sulla mobilità e consanguineità delle comunità di animali della nostra zona. Un progetto al quale l'assessore Marsilio tiene particolarmente, e proprio per questo contiamo in un suo impegno decisivo nel risolvere la situazione spiacevole che si è venuta a creare recentemente". (m.p.)

Intervento sulla Calla-Montefosca

La Regione interviene con un intervento urgente di protezione civile lungo la strada comunale Calla-Montefosca, nel territorio di Pulfero.

L'intervento nasce da una relazione tecnica della Protezione civile regionale che alla fine dello scorso novembre ha rilevato la necessità di realizzare dei lavori che pongano rimedio ad una grave situazione di dissesto lungo la strada per la presenza di uno smottamento del versante a valle della carreggiata. Nella medesima re-

lazione i tecnici della Protezione civile hanno ritenuto "altamente probabili ulteriori evoluzioni negative del dissesto con il grave rischio di interruzione del transito lungo l'unica via di collegamento della frazione di Montefosca con il capoluogo comunale e la sottostante vallata".

Per l'intervento urgente è prevista una spesa di 69.305 euro, dei quali 57 mila destinati alle opere. Il decreto dell'assessore alla Protezione civile Gianfranco Moreton è stato ratificato dalla giunta regionale.

Na kongresu Lds potrdili predsednika

Volilni kongres največje slovenske opozicijske stranke LDS je prejšnjo soboto minil brez večjih presenečenj. Predsednik Jelko Kacin je namreč skladno z napovedmi dobil podporo delegatov in tako ostaja na čelu stranke. Delegatke in delegati so zaupnico Kacinu izglasovali z 253 glasovi za in 123 proti, podpredsednico Zdenko Cerar pa so potrdili s 325 glasovi za in 52 proti. Liberalni demokrati pa so na tokratnem kongresu dobili tudi del novega ozvega vodstva stranke. Za novega podpredsednika so izvolili bivšega zdravstvenega ministra Dušana Kebrar. Pričakovano pa je bil tudi izstop poslanca in bivšega slovenskega ministra Slavka Gabra iz stranke, ki je to napovedoval v primeru, da bi bil Kacin potrjen.

Kacin je ob koncu glasovanja ocenil, da je na kongresu prevladovalo ogromno pozitivne energije in želje, da se Liberalna demokracija Slovenije v prihodnje dokaže v obeh javnosti. Izrazil je pričanje, da so ljudje "pripravljeni po teh volilnih rezultatih od besed preiti tudi k dejanjem" in da bo stranka "sedaj veliko lažje in hitreje odgovarjala na izzive tega trenutka in seveda prihodnosti". Po potrditvi zaupnice Kacinu so delegatke in delegati kongresa soglasno sprejeli programski dokument, manifest z naslovom "Za svobodo posameznika, za blaginjo vseh". Z njim želi LDS ponuditi alternativo politiki sedanje vlade ter sooblikovati prihodnost Slovenije.

Poslanci LDS po potrditvi predsedniškega mandata Jelko Kacinu večinoma niso zeleli dajati izjav. Med redkimi, ki so komentirali izid glasovanja o zaupnici Kacinu, sta Ales Gulič in Davorin Terčon. "Ostajam v stranki, ne kljub vsemu, ampak zaradi vsega. Menim namreč, da je treba ta prostor vendarle zapolniti z liberalno demokracijo, da država gre v smer, ki ni v prid državljanom in da je liberalnost in liberalizem tisto, kar lahko vrne Sloveniji



Jelko Kacin

sproščenost", je dejal poslanec Gulič.

Kot pričakovano je izid glasovanja ocenil tudi poslanec in zupan iz Sežane Davorin Terčon, ki je dejal, da za zdaj ostaja član stranke in poslanske skupine, bo pa o tem se razmislil. Po njegovih besedah so različni posamezniki v stranki z izidom različno zadovoljni.

Večina govorcev pred glasovanjem o zaupnici Kacinu je bila v svojih nastopih kritična predvsem do tistih, ki jih na kongresu ni bilo. Največkrat je bilo slišati ime Slavka Gabra.

Na kongresu so opozorili, da so v stranki dolžni delati zaradi 200.000 volivcev, ki je na zadnjih volitvah glasovalo za LDS, ne zaradi vidnih članov stranke. Ti vidni člani stranke si niso upali priti niti na kongres in se soočiti s članstvom, so bili kritični nekateri delegati.

Nekaj je bilo tudi kritik do Kacina in so ga nagovarjali k izstopu, saj bi to pomenila zadnja možnost, da se odprejo razprave o politikah, možnostih, o tem, zakaj iz stranke izstopajo ljudje, ki so bili med najbolj prepoznavnimi. Oglasila sta se tudi Jožef Skolc in Milan Cvikel. Skolc je izrazil pričanje, da je LDS oslabila svojo moč in vpliv, ker je pozabljala na svoja izhodišča. Cvikel pa je svoj govor začel z besedami, da "obstaja velika verjetnost, da bo predsednik vlade Janez Janša volitve leta 2008 izgubil, obstaja pa tudi možnost, da LDS tedaj ne bo na zmagovalni strani." (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Dan spomina na množični pobjo Judov, Ciganov, homoseksualcev in drugih, za katere ni bilo mesta v nacističnem Reichu, so letos odpravili bolj na kratko, skoraj suhoparno in birokratsko. Po televiziji smo lahko za konec tedna gledali Dnevnik Ane Frank, ki so ga tudi prodajali skupaj z deželnimi dnevniki, razna pričevanja preživelih, pogumnejše sole so priredile izlete v Auschwitz ali manj oddaljena taborišča, kot sta Dachau in Mauthausen.

Tudi v tržaski Rizarni je bila, kot običajno, spominška svečanost. Verski obredi za žrtve krematorijske peči, polaganje vencov. Nobenih govorov. Ljudi je bilo malo, tudi zaradi mraza. Prisli so na baklado, ki jo je priredil Tržaski partizanski zbor.

Vse spominja na rutino, kakor postavljanje in snemanje novoletnih luminarij na cestah, kakor božična voščila med neverniki. Pa bi vendar lahko namesto tega ali onega župana povabili v Rizarno, naj izpovejo svoja gledanja, vidne kulturnike, kot so Claudio Magris, Boris Pahor,

Tullio Kezich in drugi.

Zakaj tako? Morda zato, ker bi resnejši pristop terjal tudi neprijetna vprašanja in odgovore. Kot v Trstu, kjer je večina meščanstva podpirala nemško okupacijo in je denunciancem kar mrgolelo, da so se poveljniki SS in Gestapa naravnost čudili.

Po procesu za zločine v Rizarni, ob odsotnih obsojencih, so napovedali še preiskavo o tržaskem kolaboracionizmu. Obljube seveda niso izpolnili, dosjeji in pričevanja ležijo globoko zakopani v kleteh sodne palače, ker bi njihova objava vrgla povsem drugačno luč na mesto, ki se je dilo s svojim italijanstvom, kateremu sedaj dodaja še demokratično-patriotski predznak, da bi zbrisali vse stare grehe.

Mednje gotovo spada rasizem, do Slovanov predvsem, ki ga najnovejši vladni zakonski osnutek strogo preganja. Mastellov osnutek ne kaznuje z zaporno kaznijo do starih let le širjenje idej o rasni vzvišenosti, pač pa tudi spodbujanje k diskriminacij na temelju rase ali etnične različnosti.

Po domače povedano, v zapor bi morali strpati vse, ki nam se pravijo ščavi in vse druge, ki tako ali drugače ščuvajo k diskriminaciji slovenske manjšine. Bojim se, da bi bili naši zaporjanci pre-

majhni, če pa bi alternativno prisojali krivcem predvidene denarne globe, bi država pri nas res napolnila blagajne.

Morda pa so bile svečanosti za Dan spomina rutinske, ker imajo krajevne oblasti in politika nekaj drugega za bregom.

Cez nekaj dni bo drugi Dan spomina, tisti, posvečen fojbam in istrskim beguncem. 10. februarja bo 60-letnica pariške mirovne pogodbe, ki je zapečatila usodo Primorske in Trsta.

Stavil bi, da tokrat ne bo nič rutinskega in da svečanosti na bazovskem sohtu in drugod ne bodo tihe, kot v Rizarni. Najbrž ni naključje, da se spet ustvarja polemično vzdušje po izjavi hrvatskega predsednika Mešiča, da so bile fojbe mascevanje za fašistične zločine. Za Luciana Violanteja so to bili pobjo istrskih partizanov in vseh, ki naj bi se borili proti slovenski prevladi.

Kako ne čuti za spreverjenimi besedami novi pritisk, ki ga Rim spet izvaja na Slovenijo in predvsem Hrvatsko v zvezi z vračanjem imovine beguncev, vsem mednarodnim sporazumom navkljub?

Mar ni naključje, da bo prav v Trstu ustanovljena evropska zveza beguncev iz zlezije, Sudetov in Istre, katere cilj je spremeniti razmerja, nastala po drugi svetovni vojni?

V tem vzdušju ni pogojev za pravna dejanja. Vsaj po mojem ne.

Il governatore in bilico

Calato il sipario sulla celebrazione di benvenuto dell'euro in Slovenia, di cui uno dei protagonisti è stato il governatore della Banca Slovenije Mitja Gaspari, si è aperta la questione politica della sua riconferma. Il mandato è in scadenza ed il presidente della Repubblica Drnovšek ha inviato al parlamento nuovamente la sua candidatura perché venga riconfermato. Ma sono emersi degli ostacoli.

Il deputato Zmago Jelincič ha dichiarato di essere venuto a conoscenza di documenti riservati di Banca Slovenije con previsioni molto negative sull'economia slovena inviati a Bruxelles. Gaspari ha nega-

In bilico il governatore Gaspari

to che tali documenti fossero stati inviati alla Banca centrale europea, che ne avesse discusso il consiglio d'amministrazione della banca dicendo che si è trattato solo di analisi dell'ufficio studi ad uso interno. In suo sostegno sono scesi in campo anche il presidente della BCE Jean Claude Trichet ed il commissario dell'UE Almunia, mentre Banca Slovenija ha reso pubblico il documento incriminato sia in una conferenza stampa sia sul suo sito ufficiale. Ciò nonostante pare che sia venuta meno la fiducia di due

partiti di governo, quello democratico del presidente Janša e Nova Slovenija del ministro delle finanze Bajuk, nei suoi confronti. Venerdì prossimo il parlamento deciderà se riconfermare Gaspari o no.

Riconfermato Kacin

Il congresso di Democrazia liberale domenica scorsa ha sancito la riconferma del presidente uscente Jelko Kacin. Gli hanno confermato la fiducia 253 delegati, mentre sono stati ben 123 i voti contrari, alla vicepresidenza è stata invece eletta Zdenka Ce-

rar (325 voti a favore, 52 contrari). Al congresso però si sono registrate ulteriori defezioni ed abbandoni di pezzi da 90 del partito, tra questi anche quello di tre illustri deputati come l'ex ministro dell'Istruzione Slavko Gaber, Milan M. Cvikel ed il vicepresidente del partito ed ex ministro dell'Economia Matej Lahovnik. Quest'ultimo costituirà un gruppo parlamentare indipendente. E' il primo passo verso un nuovo partito?

Doppia cittadinanza

Da quando nel febbraio dello scorso anno il parla-

mento italiano ha varato la legge, le domande per l'acquisizione o riacquisizione della cittadinanza presentate alle sedi consolari in Croazia sono circa 5 mila. Il numero di richieste è molto inferiore a quanto temevano le autorità croate, in linea invece con le previsioni dei vertici dell'Unione italiana. Da rilevare che in base al censimento del 2001 in Croazia ci sono 20.521 persone di madrelingua italiana. Il 90% delle domande sono state presentate al consolato italiano di Fiume.

Non si da per vinta

L'ex sindaco di Pirano Breda Pečan non si da per vinta ed ha presentato ben due ricorsi, mettendo in discussione l'elezione del suo avversario Klokočevnik. Il primo ricorso, quello preso in esame dal Tribunale amministrativo di Nova Gorica a cui aveva chiesto la sospensiva, è stato respinto. Quello presentato alla Corte costituzionale invece deve ancora essere preso in esame.

Cala la benzina

Il 30 gennaio in Slovenia è nuovamente (già la seconda volta quest'anno) calato il prezzo della benzina. Quella a 95 ottani costa 0,925 euro, a 98 ottani invece 0,934.

Kultura

Viaggio in "Linia dreta", storia carnica di Zanier

Il volume trilingue illustrato da Emanuele Bertossi

Davvero un bel progetto editoriale quello proposto dal circolo Urban center di Villesse, un progetto che concilia tre lingue (friulano, sloveno e italiano) e una bella storia. Per bambini, ma non solo. D'altra parte l'autore, Leonardo Zanier, è poeta sensibile ai temi dei confini, dell'emigrazione e dell'identità, sui quali ha scritto testi mirabili.

Questo "Linia dreta - Storjuta cjargniela par durmi" è un racconto, suddiviso in 51 brevi capitoletti, di un ometto che decide di fare il giro del mondo a piedi andando sempre dritto davanti a sé, per scoprire se davvero il mondo è rotondo. Scoprendo che non necessariamente porta lontano, che non necessariamente è la giusta direzione. Che comunque non è bene partire senza essere preparati, senza la dovuta attrezzatura.

Il testo è già stato utilizzato dall'università di Udine, in particolare grazie alla professoressa Silvana Schiavin Fachin, e dalla compagnia "Teatrino del Rifo".

La pubblicazione, presentata venerdì 26 nella sala del consiglio provinciale di Gorizia, chiude dunque un percorso, affidando alle parole scritte e alle belle illustrazioni di Emanuele Bertossi (che ha usato, del tutto casualmente a quanto pare, solo linee curve) questa storia che, come ha scritto l'antropologo Gian Paolo Gri nella postfazione, "insegna che è buona cosa aiutare i bambini a pensare il mondo (la loro cultura, le culture degli altri, gli intrecci di



La copertina del libro. Sopra un momento della presentazione (l'autore Leonardo Zanier è il secondo da sinistra)

culture, loro stessi) attraverso la metafora del viaggio".

Viaggio anche tra le lingue, come il friulano e lo sloveno che, è stato detto durante la presentazione, hanno la stessa passione esistenziale, il gusto per la ricerca, il desiderio di vivere intensamente. Ne è testimone il poeta e giornalista Jurji Paljk, che ha tradotto il testo direttamente dal friulano allo sloveno ("Premočrtna pot - Zgodbica iz Karnije za lahko noč" il titolo della sua versione). "Dopo aver iniziato a tradurre - ha spiegato - ho scoperto che Zanier è un uomo di montagna, scarpe grosse e cervello fino, cosa che si rispecchia anche nel suo linguaggio cristallino". Bertossi ha da parte sua spiegato che "l'illustrazione è di corredo al testo, ma deve anche interpretarlo senza aver paura di omettere cose al testo o di aggiungere di nuove".

L'autore, oltre a leggere alcuni brani della favola, ha deliziato i presenti con alcuni aneddoti riguardanti la sua vita e la genesi dell'opera.

Alla presentazione sono intervenuti anche Roberta Demartin e Roberto Antonaz, rispettivamente assessore provinciale ed assessore regionale alla cultura.

Entrambi gli enti hanno contribuito alla realizzazione dell'opera. (m.o.)

"Andhira", la Sardegna in musica

In sardo, alla parola ANDHIRA si associa un concetto errante della vita, una sorta di nomadismo culturale legato alla leggenda di una città, che si dice sorgesse sulle coste meridionali della Sardegna, saccheggiate dei tesori e distrutta dai pirati. I superstiti, dandosi alla fuga, si sparpagliarono su tutta l'isola, fermandosi man mano nei villaggi incontrati lungo il cammino. Ancora oggi, dove hanno trovato rifugio, gli anziani cantano un ritornello struggente e malinconico nel quale è contenuto il nome della città perduta: ANDHIRA. Il nome si addice perfettamente a questo gruppo di artisti per i quali il riferimento ad un preciso genere musicale sta decisamente troppo stretto.

Il loro concerto intreccia una singolare elaborazione vocale, ritmica, timbrica, armonica e melodica, con le musiche e i testi di De Andrè. A queste canzoni si alternano alcuni brani del repertorio originale di Andhira che si ispirano alla



cultura popolare di tradizione orale della Sardegna.

Il concerto del gruppo Andhira si terrà giovedì 8 febbraio al teatro Kulturni dom di Gorizia con inizio alle ore 20.45. Il concerto è promosso dal Kul-

tumi dom in collaborazione con il Folkclub Buttrio, cooperativa culturale Maja nell'ambito della rassegna "Preko-4-Oltre - Accross the border 2007". Info presso la segreteria del Kultumi dom di Gorizia (tel. 0481.33288).

Razstava Cigoja v Kulturnem domu

Otvoritev bo v torek, 6. februarja ob 18. uri

V torek, 6. februarja, ob 18. uri bo v Galeriji Kulturnega doma v Gorici odprta fotografska razstava Viljema Cigoja iz Ajdovščine z naslovom "Kruh", v okviru "Dneva slovenske kulture".

V najširšem pomenu besede so Cigojeve črno-bele podoče v celoti naklonjene tradicionalni primorski peki. V njih odmeva več stoletni spomin na črno kuhinjo v globokih sencih.

Poetičnost in liričnost njegovih intimnih studij tega starodavnega postopka razkriva avtorju velik časovni vložek, kar je očitno nasprotje naravi fotografije, ki sicer nastane v hipu. Kar je v veliki meri značilno za krajinsko fotografijo, velja tudi za studije naravnih pojavov, ki so tudi tako značilne za Viljema Cigoja.

Viljem Cigoj je rojen 1961 v Vipavskem Krizu. Fotografija mu je postala ljuba že dolgo tega, intenzivneje pa se ji je začel posvečati v preteklih letih.

Od leta 1997, ko je svoja dela prvič predstavil javnosti, je pripravil kar nekaj samostojnih razstav v Sloveniji in tujini.

V letu 1999 je izdal prvo izmed treh fotomonografij Vipavski kriz, naslednje leto Hubelj, ki jo je, dopolnjeno v multivizijo izdal tudi na videokaseti v letu 2001.

Leta 2003 je luč sveta ugledala tretja knjiga fotografij z naslovom Burja. Avtor zivi in dela v Ajdovščini.

Umetnika bo na otvoritveni slovesnosti predstavil novinar Jurij Paljk.

Razstavo prireja upravni odbor Kulturnega doma v sodelovanju s Fotoklubom Skupina 75 iz Gorice in Zvezo slovenskih kulturnih društev.

Razstava bo odprta v Galeriji Kulturnega doma vse do 23. februarja po sledečem urniku: od ponedeljka do petka: od 9.00 do 13.00 in od 16.00 do 18.00 ure, ter v večernih urah med raznimi kulturnimi prireditvami.

s prve strani

Nadvse prijeten večer so uvedli predsednik središča Planika Rudi Bartaloth, predstavnica ZSKD iz Rezije Luigia Negro in deželni predsednik Zveze Marino Marsic.

Projekt Pesniki dveh manjšin je rezultat sodelovanja med Zvezo slovenskih kulturnih društev in Unijo Italijanov in ponuja zanimiv prerez literarnega ustvarjanja pesnikov, pripadnikov dveh manjšin, ki so razpeti med Alpami in Jadranom.



V Naborjetu so v soboto predstavili projekt Pesniki dveh manjšin V kulturni in jezikovni pluralnosti je naše bogastvo



Del prisotnih na sobotnem srečanju z literarnim ustvarjanjem dveh manjšin in nastop Silvane Paletti

Spremno besedo in izbor pesnikov, ki se v zborniku predstavljajo vsak s tremi pesnimi a dvojezično, sta prispevala Elis Deghenghi Olujč in Miran Košuta.

Oba sta sodelovala na predstavitvi v soboto v Naborjetu.

Profesorica Deghenghi Olujč z univerze v Puli je poudarila bogastvo zbornika, ki zaobjema različne genera-

cije pesnikov in se ponuja kot skupinska fotografija skupnosti ob meji, obenem pa je izredno zanimiva tudi jezikovno, saj so vsi pesniki, nekateri prvič, prevedeni tudi v drug jezik.

Miran Košuta profesor na tržaški univerzi je pa se posebej izpostavil vrednote kot so dialog, osmoza, sožitje, ki so prežemale vse sodelujoče v projektu.

Sledil je prikaz videomozaike Martine Kafol, ki je z enominutnim filmom predstavila vsakega od 24. pesnikov dveh manjšin. Nato so prireditelji dali besedo pesnikoma Silvani Paletti in Alekseju Pregarcu.

Večer se je zaključil z ogledom razstave fotografij Andreja Furlana na temo pesnikov dveh manjšin, ki je sestavni del projekta.

La previsione era stata inserita nel nuovo Prg

Cividale, la Regione boccia il terzo ponte

C'era stata anche una petizione popolare, contro la previsione, contenuta nel nuovo Piano regolatore di Cividale, di un terzo ponte sul Natisone, in prossimità della forra del Natisone "alla Lesa".

La Regione, nella sua fase di valutazione e quindi approvazione del Prg, ha di fatto bloccato la scelta dell'amministrazione comunale di centro-destra.

Secondo i promotori delle firme, che si erano affidati proprio alla Regione, la realizzazione del terzo ponte avrebbe provocato la rovina ambientale irreversibile di un posto fra i più belli: la forra del Natisone alla "Lesà", fra lo sbocco del torrente Lesa in sponda sinistra e i terreni appena ad est dell'abitato di Borgo Brossana in sponda destra.

Sarebbe stata inoltre un'opera costosa e inutile, che non avrebbe risolto il problema del traffico urbano, ed un incentivo alla speculazione edilizia, che si sarebbe alimentata dei terreni di pregio attraversati dalle strade di servizio al ponte.

Pericolo per il momento sventato, anche se l'amministrazione Vuga non pare votata alla resa, adombrando un ricorso al Tar.

Sulla questione è intervenuto di recente il consigliere di opposizione Andrea Martinis (Cittadini per il presidente), secondo il quale "sarebbe meglio evitare di buttare ancora via denaro pubblico in cause nelle quali il

Comune andrà, di nuovo, solo a perdere la faccia".

Martinis ricorda le vicende passate collegate all'incarico e alla progettazione del Piano regolatore, dall'improvvisa scelta di revocare l'incarico che l'allora sindaco Giuseppe Bernardi aveva conferito ad uno dei massimi esperti internazionali di urbanistica, l'architetto Leonardo Benevolo, a quella successiva di assegnare e pagare in anticipo un incarico così delicato per i destini della città ad un professionista locale per motivi di vicinanza politica, fino alla revoca allo stesso dell'incarico per gravi inadempimenti.

Quindi l'arbitrato che si è concluso con spese e con l'obbligo per il Comune di pagare dei compensi aggiuntivi per la revoca dell'incarico.

A questo punto "le uniche cose che la Regione non ha accettato - rileva Martinis - sono le tre questioni che, tecnicamente e paesaggisticamente, avrebbero recato danni alla città: il terzo ponte in una delle più belle località



del fiume, la viabilità sovra-comunale e la ulteriore cementificazione della collina del Castello. Come Cittadini per il presidente - conclude il consigliere - siamo disponibili a ragionare anche con il sindaco Vuga per contribuire allo sviluppo della città, ma a condizione che non vi siano sprechi od eccessi. Sprechi come quelli che ho citato per i costi complessivi della vicenda sulla variante, eccessi come quelli che sono stati consentiti in zona industriale, proprio all'ingresso della bella Cividale, dove spiccano fabbriche impattanti a dispetto del decoro urbanistico, che pur si può conciliare anche con gli opifici".



Irak kot Vietnam?

ZDA so na svojih tleh imele secesijsko, to je državljansko, vojno in vojne proti Indijancem. Udeležile pa so se mnogih vojn v svetu, med katerimi sta bili največji prva in druga svetovna vojna, ki sta divjali pretežno v Evropi.

Po drugi svetovni vojni je država posegla v najrazličnejših zariših napetosti. Največji poraz je doživela v Vietnamu. Danes je ta zgodba dokaj razčiščena, pomenila pa je velik sok za veselo. Amerika je vietnamsko vojno, vsaj načelno, bila proti komunizmu. Politiki (Kennedy, Nixon, Johnson) in generali so si zadevo zamislili dokaj enostavno. V Saigonu so ustoličili proameriški režim, ki pa je bil vseskozi korumpiran. Voditelji, ki jim je bilo bolj do denarja kot do bitke, niso mogli imeti pogumnih generalov in bojevite vojske. Pod vodstvom Ho Chi Mina Severni Vietnam ni želel vojne in ni bil nanjo pripravljen, vendar se je moral braniti.

Legendarni general Giap in njegovi generali so v bistvu iz navadnih kmetov ustvarili učinkovito vojsko. Večino orožja so pobrali najprej južnim Vietnamcem in nato Americanom. Dlje je vojna trajala, bolj se je Severni Vietnam krepil. Pozneje sta mu pomagali tudi SZ in Kitajska, čeprav so bili Vietnamci ob začetku sami.

Kljub temu, da so nekateri ameriški poveljniki na terenu

spoznali, da je v danih okoliščinah zmaga nemogoča, v Washingtonu pa tega niso hoteli slišati. Celo visoki inspektorji so zanikovali to, kar je bilo očitno: ZDA izgubljajo vojno. Politiki so posiljali nove in nove vojake, ki pa so se

Za upravljanje naših cest

Letošnji deželni finančni zakon bo vseboval tudi postavko, ki predvideva programski dogovor med deželno upravo in videmsko Pokrajino za upravljanje cest, ki vodi jo na maloobmejne prehode z Republiko Slovenijo. Sosednja republika - podčrtujeta deželna svetnika Mirko Spacapan in Giorgio Baiutti - bo kmalu vstopila v sengenski režim; takrat se bo promet lahko prosto vil tudi po cestah, ki so sedaj prekinjene z mejnimi prehodi dostopnimi samo obmejnemu prebivalstvu. Treba bo tako poskrbeti za ureditev teh cestnih vijug in pri tem priskočiti na pomoč majhnim občinam, kot so npr. Tipana, Foja ali Dreka, ki se takih posegov ne morejo lotiti same.

izgubili med rizevimi polji ogromnega izliva Mekonga in v neprodorni džungli. Vietnamci so dobesedno "preluskali" tla, ustvarili na tisoče pasti in uspešno odbijali nasprotnika, dokler ni ameriški Goliat pokleknal pred vietnamskim Davidom. Trma politike in ameriških mogotcev ni hotela videti resnice. To je država drago plačala.

Zgodba neverjetno spominja na Irak. Tudi tu je po prvem vojaškem udarcu, ko so Sadamovi vojaki dobesedno zbežali z bojišča in se preoblekli v civiliste, Amerika pomagala izvesti približne volitve in je ustoličila slammato vlado. Slednja je celo obsodila na smrt Sadama Huseina in obsodila barbarsko uresničila. Položaj v Iraku pa se ni umiril, nasprotno. V teku vojne so se v mestih in hribovitih predelih ustvarile do zob oborožene enote. Ne manjkata jim ne denar in ne orožje. Gre za najrazličnejše verske in plemenske frakcije, ki pa imajo skupnega nasprotnika: ZDA. Stevilo mrtvih narašča in mu ni videti konca. Bush pa preprosto noče priznati, da je bil njegov unilateralni poseg v Iraku zgrešen, saj je le dreznil v ogromno sršenje gnezdo.

Danes pošilja Bush v Irak nove vojake. Kot se je že zgodilo v Vietnamu, pa okrepljene vojaške sile ne bodo dosegle zaželenega cilja. Morda se bo gverila za krajše obdobje potuhnila, morda bodo novi vojaški pobili še veliko stvilo ljudi: borcev in civilistov. Konec pa je že zapisan: Bush ne bo dočakal ne zmage in niti demokracije v Iraku, kot je niso njegovi predniki v Vietnamu.

Imamo torej se en dokaz, da zgodovina ničesar ne nauči. Človeški napuh je močnejši od njegove izkušnje.

Le gubane prodote dai panifici "Margutti" di Clodig e "Cattarossi" di Cividale sono le "regine" del "Gubana day 2007", il gustoso concorso che ha visto partecipare 14 produttori del dolce tipico delle Valli del Natisone.

La prima è stata prescelta dalla giuria tecnica presieduta da Gianluigi Orlandi, leader dei pasticceri e panettieri dell'Ascom di Udine, e formata da Cristina Burcheri, Enzo Driussi, Stefano Cosma, Carlo Morandini, Ennio Furlan, mentre la seconda è stata preferita da una giuria popolare, ovvero dalle centinaia di degustatori che sabato e domenica sono giunti a Cividale per il "Gubana day" affollando i locali pubblici promotori (i caffè "S. Marco" e "Longobardo", l'osteria "L'elefante" e i ristoranti "Fortino" e "Monastero"). La proclamazione delle gubane vincitrici è stata fatta lunedì 29 gennaio nel municipio di S. Pietro al Natisone alla presenza del sindaco Tiziano Manzini e di vari amministratori locali che in tal modo hanno sottolineato lo stretto legame esistente tra questo dolce e il territorio in cui è nato.

La seconda edizione del "Gubana day" ha visto riversarsi a Cividale una moltitudine di persone per degustare la gubana assieme al verduzzo dei produttori dei "Colli orientali del Friuli" e alla grappa Most delle distillerie Tosolini, nonché l'unico gelato al mon-

Lunedì si è concluso il concorso con 14 produttori partecipanti

Margutti e Cattarossi regine del "Gubana day"



I titolari delle ditte vincitrici (al centro) con l'assessore di Pulfero Domenis ed il sindaco di S. Pietro al Natisone Manzini

do alla gubana prodotta da una gelateria della centralissima piazza Duomo.

Il "Gubana day" ha il merito di aver riproposto a 40 anni di distanza dal primo concorso tra produttori di gubane svoltosi nelle Valli nel 1965 una gara tra le varie tipologie del dolce tipico locale per rilanciarne la conoscenza e il consumo.

Il colpo di grazia alla "gubanca"

"Gubana day": a me sembra il colpo di grazia alla "gubanca". Organizzata su promozione di alcuni esercenti di Cividale, sicuramente è una bella iniziativa. Non credo però che a Cividale esista una signora in grado di confezionare una gubana, che non sia di origine delle Valli del Natisone.

A questo punto mi chiedo cosa fanno gli esercenti delle Valli del Natisone e quanti (enti anche istituzionali) dovrebbero in qualche modo promuovere quello che è il nostro dolce tradizionale. Il più lungimirante di questi è riuscito a chiamarla "gu-

banca", un altro pubblicizza i propri struchi come "struky", addirittura in inglese, pur di non chiamarli con il loro nome. Gli esperti di marketing dovrebbero fare scuola in Benecija. Chiedo a tutti questi signori che tanto parlano di promozione turistica delle Valli: mentre in Friuli fanno la festa delle pesche, delle patate e perfino delle zucche, come mai da noi non esiste una festa della gubana o degli strucchi? Quelli lessi poi, che sono una vera prelibatezza, nessuno li conosce.

Josko - dc

L'ANPI informa

PATRIA indipendente è il periodico che l'ANPI pubblica da 56 anni. L'ultimo numero, il 10/11 del 2006, dedica la copertina alla lotta alle mafie. "È guerra alla mafia la nuova Resistenza" dice Rita Borsellino, la sorella del giudice ammazzato nel '92.

Dal 17 al 19 novembre le 1.300 associazioni piccole e grandi, che hanno ingrossato la rete di Libera si sono ritrovate negli Stati Generali dell'Antimafia a Roma per formulare una serie di proposte legislative, consegnate poi al Presidente della Camera dei Deputati.

I cambiamenti climatici sono al centro del summit mondiale di Nairobi, in cui è intervenuto l'ex segretario generale dell'ONU Kofi Annan con parole dure nei confronti dei governi e denunciando "una spaventosa mancanza di leadership".

Lo studioso britannico Nicholas Stern sostiene che non c'è più margine per rinviare investimenti nell'ambiente: "abbiamo il tempo e la conoscenza per agire. Ma soltanto se lo facciamo a livello internazio-

nale, con forza e subito".

Roberto Buganè, sopravvissuto alla strage di Marzabotto, racconta ad Ernesto Nassi, "Consulente per la memoria" del XI municipio di Roma, l'angoscia e la paura di quei giorni tra il 29 settembre ed il 3 ottobre 1944, e ricorda il tributo di sangue pagato dalla sua famiglia e come si consideri un "miracolato".

L'insero fotografico si occupa delle vicissitudini dei briganti nel Meridione all'indomani dell'Unità d'Italia, da fotografi dilettanti e professionisti. Largo spazio è dedicato agli anniversari di eventi storici riguardanti la lotta al nazifascismo: il processo ai criminali nazisti di Norimberga, il massacro della cascina "Benedicta" alle porte di Genova. Tra i libri recensiti figura l'Atlante storico della Lotta di Liberazione nel Friuli - Venezia Giulia, edito dalla Regione Autonoma. Interessante il lungo articolo dedicato al sorprendente cinema cinese, protagonista dell'ultima Mostra del Cinema di Venezia.

Aktualno

Zanimiv posvet v Gorici na pobudo SKGZ in Unije Italijanov

V novi Evropi možnosti rasti za obe manjšini

s prve strani

Namen evropskega projekta Sapeva je opredeliti skupne strategije in sinergije ter razvijati vzajemno solidarnost med slovensko in italijansko manjšino v novih evropskih scenarijih, je dejal predsednik Unije Italijanov Maurizio Tremul, ki se je zavzel za okrepitev in ovrednotenje našega prostora ob meji, za združeno in solidarno Evropo, ki naj temelji na spoštovanju različnosti in manjšin. Pot do uveljavitve koncepta, da so manjšine bogastvo je pa še dolga in zapletena, je ugotovil Tremul.

Povsem uglašeni s temi razmišljanji so bili tudi predstavniki občinske, pokrajinske in deželne uprave Claudio Cressati, Enrico Gherghetta in Roberto Antonaz, ki so pozdravili na petkovem posvetu v Gorici. Generalni konzul Slovenije Jože Susmelj je pa predlagal, da bi Slovenija leta 2008, ko bo prevzela predsedstvo Evropske unije, predstavila projekt Sapeva oziroma svojo pozitivno izkušnjo na področju varstva manjšin. Na posvetu je pozdravil tudi italijanski konzul v Kopru Carlo Gambacurta.

Prvi del posveta je s svo-



Predsednik SKGZ Rudi Pavšič med svojim pozdravom (foto Bumbaca)

Pogled na občinstvo, v prvi vrsti predstavniki krajevnih uprav in državni sekretar Budin (foto Bumbaca)



jim pozdravom sklenil državni sekretar Miloš Budin, ki je izpostavil prizadevanja vlade za uresničitev zaščitnega zakona pri čemer je kot prioriteto izpostavil položaj manjšine v Beneciji in videmski pokrajini. Napovedal je tudi skorajšnje imenovanje članov paritetnega odbora s strani vlade. Istočasno smo manjšina in večina, vsak na svoji strani, je dejal Budin. Sestavljamo skupni prostor, ki je narodno mešan za katerega smo vsi tudi obe državi poklicani, da skupaj

skrbimo da bo ostal narodno mešan prostor.

V drugem delu posveta je bila pozornost usmerjena v položaj posameznih manjšinskih skupnosti. Tako so spregovorili predsednik avstrijskega vladnega sosveta Marjan Sturm, podpredsednik Slomaka in predsednik Zveze Slovencev na Madžarskem Jože Hirnok, predsednik Agencije za furlanski jezik Arlef Lorenzo Fabbro in predsednik konfederacije jezikovnih manjšin v Italiji Confemili Domenico Morelli.

Za uvod v ta drugi sklop posegov je pa poskrbela prefektnja Perla Stancari, glavna ravnateljica za civilne pravice, državljanstvo in manjšine na Ministrstvu za notranje zadeve. Izpostavila je pozornost države do integracijskih procesov na vzhodni meji, kar predstavlja veliko razvojno priložnost za gospodarske in kulturne izmenjave. Podčrtala pa je tudi bistveno vlogo za sožitje, ki jo odigravata manjšini na tem prostoru. OZanimiv je bil tudi poseg Morellija, ki je v bistvu podal obračun izvajanja zakona 482 v Italiji, ki je vrnil dostojanstvo in ponos tisočim in tisočim ljudi, sprožil nesteto pobud in projektov med katerimi so tudi zelo perspektivni evropski projekti. Težave glede finančne podpore jezikovnim manjšinam so nastale na evropski ravni, v Italiji pa je država razpolovila dotacijo zakona 482, bi pa bilo nujno da se v finančni zakon spet vnese, vsaj prvotni znesek, je podčrtal Morelli.

V torek 30. januarja je v Trstu srečal Illyja in predstavnike manjšin

Minister Rupel bo pisal Rim v zvezi s paritetnim

Slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel se je v torek 30. januarja v Trstu na srečanju s predstavniki SKGZ in SSO obvezal, da bo že v naslednjih dneh napisal svojemu italijanskemu kolegu Massimu D'Alema v zvezi z imenovanjem se zadnjih starih članov paritetnega odbora. Na to so ga opozorili predstavniki manjšine, minister Rupel pa je povedal, da je med svojim nedavnim obiskom v Ljubljani D'Alema napovedal skorajšnje imenovanje odbora.

V torek v Trstu se je minister Rupel najprej srečal s predsednikom dežele Illyjem. V središču pozornosti so bile prometnice in infrastrukture, pri čemer je Slovenija potrdila svoje obveze za peti evropski koridor. Tema razgovorov je bila tudi evroregija, ki naj bi jo po napovedih Illyja ustanovili že letosno jesen, njene članice pa naj bi v



obdobju 2007-2013 skupno izkoriščala strukturna sredstva iz evropskih projektov Objektivna 3. Nato je bilo v narodnem domu javno srečanje, na katerem je minister spregovoril o najbolj aktualnih vprašanjih, od predsedovanja Slovenije EU do problematike manjšin in slovenskega jezika. Bil je optimist glede vstopa Slovenije v schengensko območje, do katerega bo prišlo po njegovi napovedi že novembra.

Ze nekaj tednov imam mobi oziroma telefonček, ki mi ga je posodila prijateljica, tako da sem lahko dosegljiva tudi v Ljubljani. Takoj sem seveda dobila prva SMS sporočila in se torej srečala s popolnoma drugačno slovensčino: kratko poročilo, brez strešic, na hitro napisano in z ne vedno jasno vsebino. Zadnje se je glasilo takole: "se dobimo v A3"..... Bila sem v predavalnici na Filozofski pri uri slovensčine. Kaj naj bi bilo to "A3"? Ker nisem imela pojma, sem vprašala lektorico. Tudi ona ni vedela za nobeno predavalnico A3 in prišli sva do zaključka, da je A3 bilo mišljeno kot "atrij" oziroma veža Fakultete, če-

Od danes prosto čez mejo

Državljeni Evropske Unije, Evropskega gospodarskega prostora in Svičarske konfederacije lahko prehajajo državno mejo s Slovenijo s potnim listom ali z osebo izkaznico tudi na nekaterih mejnih prehodih za obmejni promet.

Teh prehodov je 15, med njimi sta tudi dva v videmski pokrajini in sicer Britof - Molin Vecchio v občini Prapo-



tno, in Livek - Polava v občini Sauodnja.

Sprostitev prehoda meje je rezultat dogovora med Italijo

in Slovenijo, ki je bil podpisan v Trstu tik pred koncem leta. Stopil pa je v veljavo danes, 1. februarja 2007.

RAVBARKOMANDA 954

ANTONELLA BUKOVAC

prav veži pravijo navadno avla! Ob dogovorjeni uri sem polna upanja čakala v "atriju". Pet, deset ... petnajst minut! Nato so me prišli iskat: A3 je internet kavarina za levim vogalom Filofaksa!!! V zakajenem prostoru so me čakali kolegi. Studentje imajo štiri tedne premora med semestri, ko ni predavanj in se pripravljajo za izpite. V kavarnah se učijo, si izmenjujejo zapiske in knjige in kadijo. Si-pkov čaj, malo klepetanja in vsa zakajena sem uro pozneje šla domov. Prepoved kajenja v javnih prostorih, ki se v Sloveniji napoveduje

že nekaj časa, se bo kmalu uresničila. V zakonu je predvidena tudi višja starostna meja za nakup tobaknih izdelkov, 18 let. Brala sem, da tri četrtine odraslih Slovencev ne kadijo in da številno kadilcev kar naprej upada. Moja izkušnja pa kaže, da se vsepovsod kadi in da je kadilcev kar precej. V prostorih univerze je kajenje prepovedano že nekaj let, tako da pred vhodom ves čas stoji množica v oblaku dima, skozi katerega je pač treba. Manjše skupine mladit, tokrat s steklenico v roki, pa sem večkrat opazila na trgu ali v parkih, ko sem

se o pozni uri vračala domov ... tudi sedaj, pozimi, v mrazu! Od lani je namreč v veljavi zakon o varstvu javnega reda in miru, ki mlajšim od 16 let brez spremstva staršev prepoveduje druženje v nočnih lokalih, kjer točijo alkoholne pijače, med 24. in 5. uro jutraj. Kaj se je torej zgodilo? Mladina se je iz lokalov preselila na ulice in parke, kjer jim prav nihče nič ne more. Pa še to: sprejetju tega zakona je gotovo botrovala tragedija pred diskoteko Lipa, kjer je množica do smrti potepala tri najstnice. Če bi se to zgodilo v Angliji, bi naša televizija gotovo o tem poročala ... zakaj v tem primeru ni? uganka.

INTERREG IIIA ITALIA SLOVENIJA 2000-2006
"TERRA DI CASTAGNE - PROSTOR KOSTANJA"

Mercoledì 7 febbraio - ore 20.30
Stregna - sala consiliare

Presentazione delle attività di potatura stagione 2007
Raccolta di nuove adesioni al progetto
dei proprietari di castagneti in Comune di Stregna

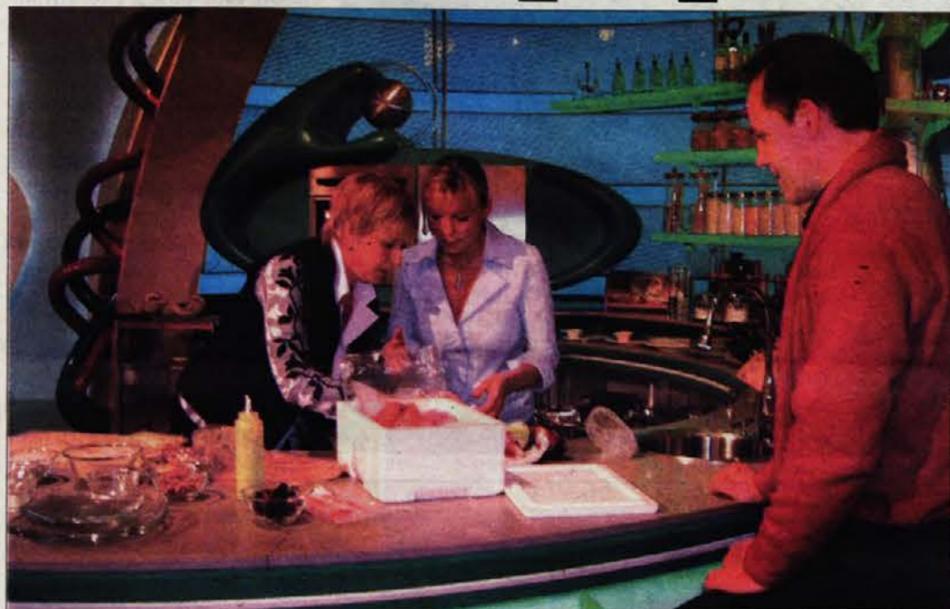
Informazioni: Kmečka zveza-Associazione agricoltori 0432 703119

Teresa, Franco an Fabiana sta šla v Rim na Rai an za sabo sta pejala tudi skupinico ljudi, ki jim je dajala kuražo na oddaj "La prova del cuoco". V skupini, parvi an drugi krat so bli tudi predstavniki srienjskega kamuna, v parvi varsti podžupan Davide Clodig. Pru liepa esperienca za nje, pa tudi za vse tiste, ki so imiel parložnost videt, kakuo se rodijo oddaje (tražmišjoni), ki jih videmo po televižjone. Za de videta "La prova del cuoco" je v studiu nih petdeset ljudi, ki diela samuo za tuole!



Adna liepa parložnost za stuort spoznat naše tipične jedila an adan mikan koščič naše zlo bogate kulture

"Sale e pepe" po televižjone



Teresa an Fabiana sta imiele pru malo cajta za napravrt vse, kar je blu trieba za skuhat na tekmovanju, na gari. Muormo reč, de kar so one napravle, so tisti, ki vodijo tražmišjon, vse zvestuo pokušal an sniedli!

"Ah muč, ka boš tiste ponujala? Ka porčejo? De smo buos... gubanco ja, an strukje spečemo, pa pulento, s-takanje, bizno... tiste pa ne!" Takuo so pravle naše none, kar nas je paršla gledat kaka

zlahta. Seda pa pru pulenta, bizna, stakanje so ratalo taka sort jedi, de bi jal pru "za te bogate, za tiste ki morejo", an se po televižjone so ble!

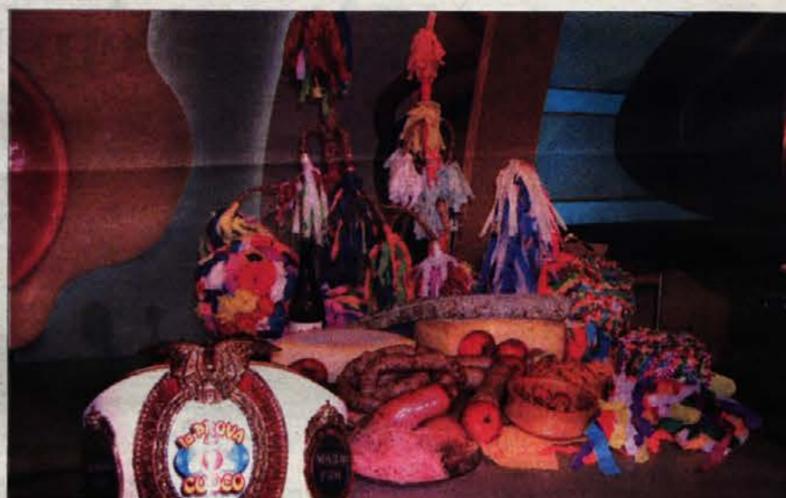
Na Rai 1, dvie sriede adno za drugo. Za tuole se muore-

mo zahvalit Teresi Covaccuszach - Piščakuovi iz Dolenjega Tarbja an nje možu Francu Juracovemu, ki sta parblizno ze dvajst liet gaspodarja od "Sale e pepe" v Sriednjem. Takuo, ki smo bli ze napisal, sta šla na "Prova del cuoco", oddaja ki jo vodi Antonella Clerici.

Parvi krat sta udobila, drugi krat ne, pa miesca maja jih ze čakajo v Rime! Bo spet na druga posebna parložnost za stuort spoznat naše jedila pa tudi an kosčič naše kulture, Malo cajta je imiela Teresa za guorit, pa ji je ratalo reč kratko pravljico o strukju an tudi o krivapetah.

Lohni maja ji pustijo poviedat kiek vie!

Beppe Bigazzi an Anna Moroni, ki vodijo oddajo kupe z Antonello Clerici sta se zvestuo parložla h Teresi an Fabiani, an ne samuo za fotografije! Vičkrat se je po televižjone videlo tudi klabuke od pustiču iz Matajura an Blumarju iz Čarnegavarha, pru takuo dobruote naše zemlje



Kako lepo presenečenje, sorprežo so imiel Teresa, Franco an Fabiana, kar so z aeroplanan parplul iz Rima v Ronki, čakala jih je skupina fansov... vsi kupe so paršli tudi na videmsko stacjon, kjer nomalo buj pozno so se iz Rima varnili s trenam njih parjatelji an predstavniki srienjskega kamuna. Rože, transparent (striscione), pjuskanje na ruoke... pru liepa fešta!



Cerkev v Barnasu

Glasbena suola Glasbene matice iz Spietra organizira ob Dnevu slovenske kulture poseben koncert, ki bo v cerkvi v Barnasu v petek 9. februarja.

Nastopil bo Godalni kvartet in harfa Akademije za glasbo iz Ljubljane. Koncert, ki sodi v pobudo Glasbeni spleti/Intrecci musicali, se bo začel ob 20.30 uri.

Program predvideva skladbe B. Andresa "Algues (7 pieces) pour violon et harpe" (violina: Nina Smej, harfa: Katja Skrinar), M. Tournierja "Au Matin (Etude de concert)" (harfa: Katja Skrinar), C. Debussyja "En Bateau pour flûte et harpe" (flavta: Tinka Muha, harfa: Marina Ruzic), Vladota Batiste "Nočno upanje" in "Skrivnostne cence" (godalni kvartet Violonti; violina: Nina Smej, violina: Maša Mareš, viola: Rok Hrvatin, violončelo: Tina Gregorc), Z. Cigliča "Sublimation for Horn and Harp 10 minut" (rog: Andrej Zust, harfa: Anja Gaberc), M. Tournierja "Quatre Preludes pour deux harpes", "Tranquillo", "Pas trop vite",

"Glasbeni spleti" v petek 9. februarja

"Lent", "Allegretto" (harfa: Anja Gaberc, harfa: Katja Skrinar), C. Debussyja "Dances pour harpe, 2 violons, alto, violoncelle, contrebasse", "Danse sacree", "Danse profane" (harfa: Anja Gaberc, godalni kvintet Violonti, violina: Nina Smej, violina: Maša Mareš, viola: Rok Hrvatin, violončelo: Tina Gregorc, kontrabas: Piero Malkoč).

Perché stare a guardare? ...bastano pochi gesti, semplici, per salvare una vita...

Corso di reclutamento della Croce Rossa

La C.R.I. Gruppo di Cividale opera da 16 anni. Attualmente è composta da 63 volontari del soccorso.

Persone di ambo i sessi che, frequentato un corso teorico-pratico di Educazione sanitaria e Primo Soccorso, superato il relativo esame finale ed il tirocinio pratico, dedicano parte del loro tempo libero e delle loro capacità alla Croce Rossa in maniera completamente gratuita e volontaria.

Dispone di una ambulanza di soccorso attrezzata per il trasporto di infermi o infortunati e per il servizio di pronto soccorso, dotata di specifiche attrezzature di assistenza. Dal 2006 possiede anche un'auto donata dalla Banca di Cividale.

Svolge vari servizi: dal servizio trasporto infermi (ricoveri programmati, dimissioni, trasferimenti tra ospedali o strutture sanitarie, visite, dialisi) alle assistenze sanitarie (manifestazioni sportive, a favore degli atleti, a favore del pubblico, manifestazioni particolari come concerti, manifestazioni in piazza),

dal trasporto organi ed equipaggi per trapianti al servizio emergenza 118 e automedica.

Ogni anno la Croce Rossa di Cividale organizza un corso di reclutamento aperto a tutte le persone con età dai 18 ai 65 anni compiuti.

Il corso si prefigge di dare una preparazione di base comune a tutti i volontari del soccorso. Gli argomenti prevedono, oltre a nozioni di primo soccorso, educazione sanitaria e storia della Croce Rossa, un'introduzione alle attività di soccorso qualificato con ambulanza e di protezione civile. Ogni volontario poi, a seconda dei propri interessi e della sua predisposizione, seguirà un tirocinio pratico ed un corso di approfondimento nei settori d'attività in cui intende operare.

Il corso di reclutamento avrà inizio lunedì 26 febbraio 2007. Iscrizioni presso la sede C.R.I. di Cividale nei giorni di lunedì e mercoledì dalle 20.30 alle 22. Per informazioni tel. 0432/701340 o fax 0432/703271, cell. 339 5433051 (dalle 20.30).

ŠPETER - BENESKA GALERIJA

v petek, 2. februarja ob 19.30

srečanje z umetnikom

GIACINTOM JUSSO

Društvo beneških umetnikov



Avviati nell'ex monastero delle Orsoline i corsi della Scuola di specializzazione in Storia dell'arte

In circa 600 metri quadri un corso triennale post laurea organizzato dall'Università di Udine



L'ex monastero di S. Maria in Valle

Hanno preso avvio lo scorso 15 gennaio i corsi della Scuola di specializzazione in Storia dell'arte della Università degli Studi di Udine ospitati presso l'auditorium dei rinnovati locali dell'ex monastero di S. Maria in Valle, a Cividale. L'insediamento della Scuola di specializzazione in storia dell'arte dell'ateneo nella cittadina friulana era stato sancito dalla convenzione firmata l'11 marzo 2005 dal rettore Honsell e dal sindaco Vuga.

Il corso di specializzazione triennale post laurea, che for-

ma specialisti nel campo delle discipline storico-artistiche con competenze professionali per la tutela, conservazione e valorizzazione del patrimonio storico-artistico, accoglie un massimo di 30 studenti all'anno.

La Scuola è ospitata nella parte più recente del monastero e ha a disposizione circa 600 metri quadrati. Al piano terra l'ingresso e l'atrio conducono ai due corpi del fabbricato dove sono stati ricavati la segreteria, la direzione, l'aula studio, il laboratorio informatico e multimedia-

le e tre aule. Il capiente auditorium è situato nel seminterrato e sarà destinato a incontri e convegni organizzati dall'Università e dal comune di Cividale.

Le prossime conferenze previste dalla Scuola di specializzazione sono quelle del prof. Daniele Benati ("Annibale Carracci e il vero") per lunedì 19 febbraio alle 17, del prof. Giovanni Castagnoli

("Intervista sulla direzione di un museo d'arte moderna") per martedì 20 febbraio alle 17, della prof. Valentina Scuccato ("Il concetto di minimo intervento di restauro: la Pala della Misericordia del Pordenone") per mercoledì 21 alle 17, del prof. Herbert Kessler ("L'abbagliante volto nero di Cristo. Testi e immagini") per giovedì 22 febbraio alle 17.

SKZ SLOVENSKA KULTURNO GOSPODARSKA ZVEZA

SVET SLOVENSKE ORGANIZACIJE

JKD JAVNI SKLAD RS ZA KULTURNE DEJAVNOSTI

PROVINCIA DI TRIESTE

PROVINCIA DI GORIZIA

ZADRUŽNA KRAŠKA BANKA

Zveza slovenskih kulturnih društev
Slovensko stalno gledališče
Slovenska prosveta Trst
Zveza slovenske katoliške prosvete Gorica
Kulturni dom Gorica
Kulturni center Lojze Bratuž
Narodna in študijska knjižnica
Glasbena matlica
Slovenski center za glasbeno vzgojo Emil Komel

...kar se v prsih skriva... ciò che in sé il poeta cela

Franco Preseren

Vabimo Vas na osrednjo proslavo Dneva slovenske kulture

TRST, Kulturni dom, četrek, 8>2>2007, ob 20.30

GORICA, Kulturni dom, nedelja, 11>2>2007, ob 18.00

Kot prilogo Trinkovega koledarja 2007 je Bruna Balloch izdala deseti zbornik

Pod Mlado lipo v Subidu slovenska beseda še živi

Ze pred mnogo let je Bruna Balloch začela zbirati pravljice, pregovore, stare navade, fotografije in spomine iz starih let iz njene vasi Subid v občini Ahten. In predvsem jih je začela pisati in nato zbirati v publikaciji Mlada lipo, ki je konec lanskega leta ze deseto leto prišla v naše roke.

To kar jo vodi v tem dragocenem delu je želja, da ne bi vse to bogastvo slo v pozabo in obenem, da bi s temi mrvicami iz zgodovine svoje vasi razveselila svoje sovasčane, tiste, ki še vztrajajo v gorski vasi in tiste, ki živijo razkropljeni po Furlaniji in drugod po Italiji.

Protagonistka publikacije, ki izhaja kot priloga Trinkovega koledarja, je vsako leto vas Subid, je napisala Bruna Balloch, in v prvi varsti njeni stari prebivalci, njeni "informatorji", ki imajo dober spomin in so zadnje priče nekdanjega Subida, ko je življenje močno utripalo. Skoda je, da se vse tiste znanje zgubi, skoda da se pozabi tudi domači slovenski jezik in identiteta, pravi Bruna Balloch.

Mlada lipo je izšla letos na

56 straneh in je vsebinsko pestra in zanimiva kot vsako leto doslej. Začne se s spominom na Sveto Ano in na lese ne kipe iz delavnice Jerneja Vrtava iz Kobarida, ki so se po zapletenih poteh znasle v cerkvi v Cerneji. Potem je poglavje posvečeno izseljevanju, sledi spomin na tridesetletnico potresa, ki je v Subidu povzročil ogromno skode, kot se lahko vidi na objavljenih fotografijah in je pretresel hrame in ljudi. Temu dogodka, ki je bil prelomen za vas, so lani posvetili tudi fotografsko razstavo.

Mlada lipo nato opozarja na počasno usihanje življenja v vasi, kjer so nekoč imeli tri gostilne, lansko leto pa so zaprli še zadnjo. Obenem pa prinasa tudi vesti, ki kažejo na vitalnost vasi, kot je primer počitniških his, ki so jih

uredili in do katerih je precejšnje zanimanja, saj je iz Subida nepozaben razgled na furlansko nizino, ali pa mizarske delavnice, kjer rezljajo les domači mojstri.

Nato so v Mladi lipi ponatisnili pravljico v slovenskem terskem dialektu iz Subida in opis tega govora, ki ga je prišpeval jezikoslovec Matej Sekli, oba sta bila objavljena v zborniku o Terksi dolini, ki je lani izšel v Ljubljani. Za drugo dragoceno pričevanje iz preteklosti je poskrbel prof. Milko Matičetov, ki je šestdeset let od tega objavil pri ZTT brošuro "Renata Steccati in njeni zapisi beneškoslovenskih pesmi".

Renata Staccati je bila učiteljica v dvojezični slovensko-furlanski vasi Malina - Forame v tridesetih letih. Imela je posebno občutljivost do ljudske kulture in za domačo nalogo je otrokom naročala, da raziskujejo in zbirajo domače ljudske pesmi, ki jih je potem zapisovala tako, kot je pač mogla, saj ni znala slovensčine. Tisto dragoceno gradivo je prišlo v Matičetove roke. In nekatere pesmi iz tiste zbirke sedaj lahko bremo v Mladi lipi.

Nato so zbrani še dragoceni drobcici iz ljudske kulture: hišna imena iz Maline in Porčinja, "rozasto uorenje", "z-dov'nalč'ce" ter stare "prav'ce in recnice". Zaključuje pa se z visokim priznanjem republike Slovenije kulturnemu društvu Ivan Trinko iz Cedada.

Se enkrat nam je Bruna Balloch ponudila zanimivo publikacijo, zato se ji iz srca zahvalimo.



Baudouin de Courtenay nella Val Torre

Il venti gennaio del 1879 sono andato via da casa, all'interno della Bosnia, e li ho avuto subito un lavoro: due fiorini al giorno ho avuto. E sono rimasto fino all'otto maggio. C'era cattivo tempo: in tre settimane non ho fatto altro che due giorni e mezzo per settimana (di lavoro). Pioveva sempre, tanto che l'otto maggio sono andato fuori, a casa, ancor più per i pidocchi che mi divoravano, più che per il lavoro di stagione che avevo a casa mia.

Il venerdì e il sabato non potevo più sopportare perché (i pidocchi) mi volevano mangiare. Di domenica li lavavo (via). Ho portato ugualmente a casa 53 fiorini. Per la strada verso Zara, eravamo più di 1000 persone nel bastimento e ognuno cantava la sua perché con mezzo litro di vino, ciascuno era brillo: così forte era quel vino e costava sei soldi al litro. Sono arrivato a Trieste e sono andato dal Console e mi ha dato il permesso di andare a Cormons. E sono arrivato alla dogana italiana. La finanza mi ha chiesto cosa avessi nel fagotto. Io ho risposto: un kg di pidocchi. Allora mi ha mandato: - Andate avanti che non vi faccio la visita, portateli a casa vostra!

Sono arrivato a casa mia e mia moglie mi cambiava per tre mesi, credetemi compare!!! e neanche dopo tre mesi mi sono liberato dai pidocchi: ero pieno anche perché sono peloso in tutto il corpo. Quando ero in Bosnia, ho visto belle ragazze scuotere i pidocchi dalla gonna. Nelle cuciture ho visto che erano addossati uno all'altro e ho chiesto: - Signorina, cos'hai? Mi ha risposto nella sua lingua: - Antonio, ho i pidocchi. Anch'io ho detto nella sua lingua: - Perché non bruci quel diavolo.

- Sì, Antonio, ne ho proprio tanti - ha detto lei.

Io ho aggiunto nel suo linguaggio: - Da noi, la gente non conosce i pidocchi; le pulci sì, ma i pidocchi no, perché le donne puliscono la loro famiglia, i loro bambini: qua, da voi, siete così sporchi che i pidocchi vi mangiano vivi.

Eravamo una compagnia di platischiani e cantavamo sempre canzonette di ogni genere ed eravamo sistemati vicino alla casa del sindaco, - nel loro linguaggio gli dicono "Knès". Egli aveva piacere di ascoltare, anzi, ci ha chiamati a cantare vicino, davanti a casa sua e ci ha offerto vino e grappa perché abbiamo cantato.

Una sera è venuto dal nostro palerjo e ha chiesto del vino, dicendo che non aveva denaro spicciolo per pagare, e il giorno dopo avrebbe cambiato un napoleone e avrebbe pagato. Il

Na - vinski - ženija dal - sedante - nuf siq - šuv tšot - xiko nòtr'u - Bòžgo, an nòtre sim - pšù sòbit tš - djèlo. Dvè fìorina pòdno sen - mš. An siq - stiw win - do - ósin - mšja. Mš ja - blá sílaba úra: tri - tšédnò njéšeq - narèdu, kú dvjé - zornádo - am - pòw po - tšè - 21 dne. Je - blw sáldo dáš. Tšéj de na - wósim - mšja siq šuv - wio, dáwòw, šs bwéj zawbjo - ušl, kò zawbjo - djèla pš - moji - xibet! 22 Tš - pšák an tu - sabòtu njéšiq - móyú wj tšpšéts, zawbjo - kš me - su - tšèle šš - anšéti. Pšj tu - nedbjo siq - jš - opáru. 23 Tšéj - do wsa - ylitx sam - blw - pšjéšú cínkòdnte - trè fìorine dáwòw. 24 An yòr - po - pòts, kú sam - šòw tš - šàre, nàs - jo - blò wj kò den - táwzènt persòn tš - bástimèntu, an wáskl swò - jš - jéntš, zawbjo - kú pow - ltra vlná ja - biw wáské pšjón: táko mšjno ja - blò wíno, an ššé[t] šòwds ja - kòštalò po - litre. 25 Anu sim - pššòw tš - Tšéj an siq - šuv tšx - kònsulu, an m - ja - dáw rikjétsu tš - dow - Kšmšn. 26 An sam - pššòw tšana - dugšnu taljnsko. Fínkšna me - jš - upršátsla, dš kwò mèn tš - šòyòtu. Jást - sen - jaw, dš mèn den - kšlò ušl. Alóra me - jo - poslš: sandhè - awánti, ke non - vi - fájjo la - wísta, portátsli a - kšsa - wéstras. *) 27 An sim - pššò dáwòw, an mš - žená me - jš - mudhla tri - mjéšco, wjéto - mš, kòpšri. Anò tri mjéšco njéšeq - blw mšj libor ód - ušl, zawbjo - k sam - blw pòwš ylitx, kš an kònsulát po - wal - wite. 28 Tu - Bòžge kš sem - bèw (šèu), sam - vldu ljépo xjèrè, kš šò bšè dów - yonlle tšs - kòtòlo. Pò - kòšéitšax, sam - vlduw, so - blò napl - 29 šeno tš - pš - tšj. An sam - wprššò: "zjéwéjka, kš - mšš?" An m - ja - jhla po - gšx - špraxi: "Tšni, jman šš." Jást tšdi sen - jaw po - gšx - špraxi: "zžá - ššò nš - wšga - zaphlšš?" "Je, Tšni, je - jhla, šman 30 ššda - dšstis. Jást - san - ji - jaw po - gšx - špraxi: "Pš - nàs jšújo ne - pòznajò ššj; bówra ja, mš ušl nš, zawbjo - ke žená ššéjjo gšx - faméjo an otrokš; a tš - pš - wšš stš tako špraks, dš wšš jéjò ššè anšéts šlwa. 31 Nàs - ja - blá na - kompanija Plostišèna, anu smò - šimpre - jan - tšle kanconèto wšški - šòts, an smo - blè na - kwartirjo blžò šln - 32 dika, - po - gšx - špraxi mu - djéjo - aknèts. An òn - je - tš ršò dšts, dšnkš nas - jš - kšfèč pšèd - gšya - xšú fantš, an nin - ja - dáw plšts - vlná an šžápa, za - twò - kš smò - jantšis. 33 No - nwéj ja - pššò tšx - nššmo palerjo, an jš - wpršáts nšku wlnčá, dš njéma dšbnix denárjow za - ya - plajšts, dš drúyi - dšn - 34 jš - gimbšts dšn - napolejòq an dš ya - plajja. An paler mu - jo - dáw. 35 Jš - sam - mu - jaw: ští, knš, njémas napolejòne nièš. Ón - mi - ja - 36 - jaw: "Tšni, jman ššda napolejòne jást. Jš - sam - mu - jaw, dš 37 an šš, njémas nièš, ští, knš, napolejòne. Ón - me - jo - jéw zš - dem - bršè an me - jo - pšéj dšwš - gšya - xšš. An ja - wšwš tš - no - 38 - škljédo sam šòr, an šò - blè napolejòne, anštrijánske, franšéze, an taljnske anò šterline, pšujšane, dš ja - siq - wš - šòduw wétko wídtš tšéj - hora, kš wèš gšyá oblašllo ja - njéšeq - dáw cínkòdnte šòt zš - jo. 39 Wš - famšja ležò tšna - tšš, tšza - kšwšms ól tšza - kòpšms, 40 an kšxajò tšdi tšza - ritjò ód - žiwino. Mšjò óyèj tš - xšjéw, mšjò - za xššò an za - xšjéw an za - pastéjo an za - wšš, tšéj dš kòq - cínkòdnte - fìorine óuš - napršwjo xramtjž ršt zš - šwalánske faméjo. 41 Óšš - božpšáks mšjò kšris tšna - xšbata an ršp, tšj - mšš. 42 Tško zbljéjo xšòš po - dšw - kòp, anžat lšjéjo šlšms, anžat zntéjje - yòr šlšmo z - wíšms, ól z - bukóvina šlšjem pokrjéjo. 43 Kwókoš šérjjo dšw - po - gšx, a óuš - ležò - zšòl tšna - tšš.

OU GERMANIE

Gildo m' je pravu simpr, k' on, k'r je mu devet liet je bieu zej ou Germanie stet madone. Je uoru, k' ma duanast liet za moriet jeta na dielo z nja očan an z nja bratran, k' je bieu ubi velek.

Dueluč, t' velicje, so "stampual" madone an otroc, tej on, jeh so hitiel pobierat an skladat na sonce sus't, an usak je muoru viedat dosti jeh je zluozu.

Zv'cer, nja oca je skuhu polento an za kompanad'h so miel t' od Dite, usak dan kosčic siera rusa, k' ni bieu dob'r, ma a so muorl' sniest uselih, k'r ni blo druza.

Tu nedejo njuh oca je hodu, vlazja u modar... u je drkeso..., paj tje u jesen je su tje po njuuah, etu, k' todesk so zej verebl' kampier an je pobieru te, k' so pust'l na zemje zatuo, k' je bieu droban ol nomor fajtán. Je obriedu kako koranje... kako broskuo an je skuhu dan dobr latun. Tele so ble lieta uoku 1910. (b.b.)

Mlada lipo, 10. Priloga Trinkovemu koledarju za leto 2007

Nell'ultimo libro di Cont anche il Libro storico che va dal 1921 al 1947

La storia di Canebola letta attraverso i documenti

Ado Cont ha sempre nutrito un fortissimo attaccamento al suo paese natale, Canebola, alle sue tradizioni ed alla lingua slovena appresa assieme al latte materno. Un amore alimentato e reso più consapevole nei lunghi anni di lavoro all'estero quando assieme ad altri lavoratori della Slavia, ormai quasi quarant'anni fa, ha iniziato anche ad operare politicamente a favore degli emigranti sloveni e della rinascita culturale ed economica della propria terra.



Da quando è andato in pensione, Ado Cont si è dedicato con ancora maggiore energia alla valorizzazione della storia, della cultura e della tradizione di Canebola a cui ha dedicato diversi libri, scavando nella memoria, raccogliendo testimonianze e documenti. L'ultimo, "Canebola. Scorci di storia 1770 - 1947", "Ceniebola. Kosček zgodovine 1770 - 1947" è uscito poco

prima della fine dell'anno scorso ed ha un posto particolare nella sua bibliografia. Questa volta infatti Ado Cont ha scelto di dare la parola ai documenti, nella loro veste originale senza nemmeno trascriverli, dai quali chiunque può ricostruire la storia del paese. Buona parte del libro occupa il libro storico di Canebola che iniziò a scrivere

don Giuseppe Simiz nel giugno del 1921 e accompagnò la vita della comunità fino al 1 novembre 1947. Don Simiz scriveva tra l'altro che i cappellani di Canebola, per quanto se ne abbia memoria, hanno sempre catechizzato, confessato e predicato in sloveno. Anche la lettura del vangelo tutte le domeniche e le feste avveniva in sloveno. Apprendiamo inoltre anche altre notizie sulla vita della comunità che nel 1921 contava 654 residenti.

Il libro storico è preceduto da una ricca serie di documenti relativi a Canebola, il più antico risale al 1597, un altro del 1780 testimonia dell'uso "del proprio lor linguaggio schiavo" nella vita religiosa, c'è anche una lettera al duce del 1937 in cui il presidente della latteria chiedeva aiuto per la grave situazione economica della popolazione.

paler glielo ha dato.

Io gli ho detto: - Tu, sindaco, non hai nessun napoleone. Egli mi ha preso per un braccio e mi ha condotto nella sua casa e da una scodella ha rovesciato solo oro ed erano napoleoni austriaci, francesi e italiani e sterline prussiane che io mi sono meravigliato molto al vedere tanto oro, e per il suo abbigliamento non avrei dato cinquanta soldi per lui.

Tutta la famiglia è sdraiata per terra, dietro le mucche o i cavalli e fanno anche da mangiare dietro le bestie. Hanno il fuoco nella stalla che fa da casa, da stalla, da letto e per tutto, tanto che con cinquanta fiorini essi preparano abbastanza ambiente per qualunque famiglia.

I pidocchi bosniaci hanno la croce sul dorso e la coda come l'asino.

Così, inchiodano a due legni insieme, dopo mettono l'architrave e buttan su la paglia con la forza e la ricoprono con foglie di quercia. Le galline lasciano cadere i loro regalini su quelli che dormono sotto, per terra.

Testo trascritto nel 1901. L'informatore fu Antonio Cormons di 55 anni. Traduzione in italiano di Bruna Balloch

Kuo zvestuo varje te male od nje družine bižnona Maria iz Gabruce! Je bla že vesela, kar je imiela navuode, seda, ki ima tudi pranavuode pa je še buj. Buog ji je dau veliko gnado! Na fotografiji videmo štier generacjone nje družine, ki je Guojova po domače: bižnona Maria varje te malega pranavuoda, ki se kliče Thomas a nje je dopunu parvo lieto življenja na 19. dičemberja, blizu nje so nje sin Pietro an nje navuoda Claudia, ki varje Giado, ki ima "že" štier lieta. Pietro je nono, Claudia pa mama telih dvieh otročiču. Tata je pa Fabrizio Ursella. Družina živi v Fuojdi, pa pridejo vsi zlo pogostu an zvestuo v Gabruco, kjer jih čakajo njih te dragi, posebno bižnona Maria. Vsiem želmo srečno življenje



Fotografije so lepe za gledat hitro potlè, ki jih nardiš, pa tudi kako lieto potlè. "Pravejo" ti, kar si preživeu, te storejo zmislit na judi, ki so spartil an part zivljenja s tabo, na prestore, ki si jih vidu. Fotografije nam pričajo tudi, kajšan je biu sviet ankrat an kajšan je donas.

Fotografije so bukva, kjer je pisana naša zgodovina, naša storja... Fotografija, ki jo publikamo donas nam "povie" nomalo storje, ki se tiče Gorenj Tarbi, v srienjskem kamunu.

Je bla nareta lieta al 1955, al 1956, kar so uzidal parvi kaman mlekarince tiste vasi. Tisti prestor, ki je glih pod Tarbjam, priet ku se pride v vas, se je ankrat klicu Peč, od kar je mlekarinca, ga vnsnani kličejo pa "dol par mlekarinci".

Na nji so s čeparne gor na varh: Miha Lejonu, Dreja Brideju, Zanet Kuosu, dva brata Causero iz Barnasa, ki sta imiela mamu iz Gorenjega Tarbja (bla je Balusova po domače), potlè so se Ma-

Začel so zidat mlekarinco...

rio Pisinu, Nadaljo Matičku an Babč (takuo so ga vsi klical an poznal).

Tu sred, s čeparne sta Bepo Lazarju an njega sin Remo, ta zdol so pa, le s čeparne, Zanut Franculnu, Petar Tamašcju, Zanut Mackinu, Genjo Skodeju, imprezar, ki je zidu mlekarinco, Zanut Lenčnjaku.

Mlekarinca je dielala puno liet, potlè so jo zaparli, zak nie bluo vič ljudi, ki bi dielal v gruntu an po stalah nie bluo vič "repu", zvine.

Lepo fotografijo nam jo je parnesu Franco Mackinu.

Lepuo ga zahvalemo s troštam, de se drugi nam parnesejo blizu take fotografije.

Giovanin je pardielu uajno, ki je bla duga vič ku an metro!

Take niesmo še vidli

Narava an človek parpomagajo narest čudeže tu varte!

Vsakoantarkaj kajšan nam parnese kazat na fotografiji, kaj je pardielu tu njega varte. Telekrat smo se čudval za kar je pardielu Giovanni Medves - Giovanin Kramarca iz Barc, ki živi v Corno di Rosazzo. Tako dugo uajno, de za jo pomiert je muoru poklicat na pomuoč kajšnega, de mu pardarza mētro! Uajna je bla duga 1 metro an 12 centimetru! Bluo jo je za celo družino! "Ah ja, te druge se nieso takuo dobro pardielale, sa' so ble duge samuo po an metro!", nam je jau. Kuo "samuo po an metro"? Po navad 'na uajna je po 10, 12 centimetru duga!

Pa tuole nie še vse, saj Giovanin je pardielu tudi drugi "obiune" pardielke, za reč adno, adan njega kapus je pezù 14 kilu! Bluo ga je za cieu regiment.

Giovanin živi z zeno Lauro v Corno di Rosazzo, nie tezkuo pa ga srečat na Barcah, kjer ima lepo hišo, kamar parhajajo furešti ljudje za preziviet njih počitnice, ferje, an kjer ima tudi družino an parjatelje.

Bravo Giovanin, bomo vidli seda, če kajšan drug nam parnese kajšan njega pardielak za pokazat, de je buj pridat, ku ti!



Domenica 4 febbraio si celebra la giornata per la vita.

Davanti a tutti le chieste, anche nelle Valli del Natisone, verranno offerti i vasetti di primule. Con il ricavato si aiuteranno i centri per la vita che offrono un supporto non solo psicologico alle future mamme in difficoltà.

V nediejo 4. februarja bojo spet pred naših cirkvah ponujal piskuline. S tistim, ki potegnejo, bojo pomagat materam, ki imajo tezave.

Bodita radodarni.



Erika Bordon - Starnadova se je lepuo vešvolalala

Liepa novica nam je tele dni paršla iz Mojmaga. Erika Bordon se je lepuo vešvolalala na videmski univerzi. Zgodilo se je že miesca novemberja, a so muorli čak kat fotografijo!

Seda fotografija je paršla. Na nji je Erika kupe z bratram, ki se kliče Gabriele. Manjka njih mama, ki je Graziella Damjanova iz Zaločil. Manjka tudi njih tata, Dino Bordon, ki je zapustu tel sviet že deset liet od tegà, pruzapru maja bo že danajst liet.

Je liepa sodisfacjon, kar otroc gredu dobro s suolo, se buj velika je, kar otrokè jih muora zredit sama mama. Takuo je muorla narest Graziella Damjanova, kar je ostala uduova mlada an z majhanim otrok.

Muorla je zavihnit rokave an dielat za

dva, kajšan krat je muorla tudi po skrius brisat suze, zak nie vič imiela blizu sube nje moza Dina.

Ce nje otroc so takuo lepuo zrasli, barki an pametni, za šigurno jih je lepuo iz nebes varvu tudi njih tata.

Tisti dan, ki so se veselil za Eriko, so vsi misinli an na anj.

Za Eriko se veseljo tudi nona Lidia iz Obrank, ki živi v Cedade an je zlo navezana na nje navuode, nona Lina, an vsi v zlahti.

Brava Erika.

Da Moimacco ci arriva la lieta notizia che Erica Bordon si è brillantemente laureata in Scienze infermieristiche. Sulla foto è con il fratello Gabriele. Manca la mamma Graziella, che è della famiglia Damjanova di Rucchin, e manca pu-

re papà Dino, che era della famiglia Starnadova di Obranchi. Purtroppo ci ha lasciati prematuramente quasi undici anni fa.

Grande è la soddisfazione quando i figli crescono bene e sono bravi a scuola, è doppiamente grande se a crescerli c'è solo la mamma. Graziella è rimasta vedova molto giovane, con due bambini da crescere. Ora, giustamente, di tutti i sacrifici fatti viene ripagata con grandi soddisfazioni.

A gioire per la laurea di Erica ci sono tutti i suoi cari, in particolare la mamma, la nonna Lidia di Obranchi, che vive a Cividale ed è molto legata ai suoi nipoti, nonna Lina e tutti i parenti. Di certo ha "sorriso" pure papà Dino che da lassù ha protetto i suoi piccoli.

RISULTATI

1. CATEGORIA	
Valnatisone - Comunale Faedis	0-1
3. CATEGORIA	
Audace - Savorgnanese	0-2
JUNIORES	
Valnatisone - Chiavris	1-2
ALLIEVI	
Azzurra Premariacco - Valnatisone	0-4
GIOVANISSIMI	
Valnatisone - Serenissima Pradamano	3-1
AMATORI	
Dimensione Giardino - Filpa	0-3
CALCETTO	
Paradiso dei golosi - Dragao	2-3

Skarabusc - Paradiso dei golosi	1-7
Merenderos - Manzignel	3-3
Taverna Longobarda - Zomeais	6-6
PV2 Longobardo - V-Power	7-7
Amatori Forever - Carrozeria Guion	5-8

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA	
Torreanese - Valnatisone	(3/2)
3. CATEGORIA	
Poggio - Audace	
JUNIORES	
Nuova Sandanielese - Valnatisone	
ALLIEVI	
Valnatisone - Buttrio	
GIOVANISSIMI	
Buttrio - Valnatisone	

AMATORI

Mereto di Capitulo - Filpa	(5/2)
Sos Putiferio - Atletico Beivars	(3/2)
Osteria al Colovrat - Pol. Valnatisone	(3/2)

CALCETTO

Paradiso dei golosi - Autoscuela Zof	(7/2)
Zomeais - Merenderos	(7/2)
Manzignel - Taverna Longobarda	(3/2)
V-Power - Rist. alla Frasca Verde	(5/2)
Le Pianelle Nimis - Carrozeria Guion	(6/2)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA	
Pozzuolo 38; Tarcentina, Virtus Corno 33; Aurora Buonacquisto, Lavarian Morteo 30; Ancona 28; Maranese 23; Comunale Faedis, Venzone 22; Pagnacco, Torreanese 21; Ta-	

gliamento, 20; Caporiacco 19; Valnatisone, Riviera 17; Chiavris 13.

3. CATEGORIA

Cussignacco 35; Piedimonte 32; Audax Sanrocchese 30; Sagrado 25; Rangers, Cormons 24; Poggio 21; San Gottardo 19; Villanova 18; Savorgnanese 15; Audace 9; Assosangiorgina, Libero Atletico Rizzi, Donatello 6.

JUNIORES

Serenissima 31; Reanese 29; Riviera 28; S. Gottardo, Nimis, Azzurra Premariacco 26; Chiavris 23; Nuova Sandanielese 22; Valnatisone, Com. Faedis 18; Fortissimi, Majanese 10; Osoppo 9; Ragogna 4.

ALLIEVI

Bearzi 34; Savorgnanese 23; Valnatisone, Serenissima 24; Centro Sedia 22; Gaglianese 21; GraphTavagnacco 19; Moimacco 18; Union '91 10; Fortissimi 6; Azzurra Premariacco 3; Buttrio 1.

GIOVANISSIMI

Moimacco/A 33; Esperia '97 29; Valnatisone 25; Savorgnanese 24; S. Gottardo 21; Chiavris 19; Pagnacco 16; Serenissima 12; Gaglianese, Buttrio 11; Fortissimi 4; Cussignacco 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Mereto di Capitulo, Gunners '95 20; Filpa 19; Ba.Col., Ziracco 17; Dimensione giardino 15; Warriors, Flumignano 13; Startrep 11; Caffè di Cuori 10; Turkey pub 9; Extrem Alta Val Torre 7; Carrozeria Tarondo 6; Bar San Giacomo 4.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Osteria al Colovrat 18; Sos Putiferio Savogna 16; Atletico Beivars 15; Carlioca 14; Ravosa 13; Polisportiva Valnatisone 10; Pingalongo, Lovaria, Orzano 9; Over Gunners '05 4; Effe 84 Friul Clean 3.

Vittoria esterna dei pulferesi sulla Dimensione giardino grazie alle reti di Hrast, Mongelli e Besić

Prosegue la scalata della Filpa

La Valnatisone sempre più a fondo, nulla da fare contro la Comunale Faedis - Anche l'Audace battuta in casa Riprendono bene gli Allievi che sconfiggono l'Azzurra, i Giovanissimi regolano la Serenissima di Pradamano

Prosegue la serie negativa della Valnatisone che ha perso la gara casalinga con la Comunale Faedis. Come a Corno, un errore difensivo è stato fatale alla squadra valligiana che non è riuscita a ristabilire la parità. Non è bastato il rientro in panchina di Marco Billia per interrompere la sfortunata serie. Sabato prossimo a Torreano, alle 14.30, andrà in scena il derby con un solo risultato obbligato per i ragazzi di Daniele Specogna, quello di una vittoria che dovrebbe servire a non precipitare anticipatamente verso la Seconda categoria. Da segnalare la convocazione in rappresentativa provinciale del giovane difensore valligiano Francesco Busolini.

Nella prima giornata del girone di ritorno di Terza ca-

tegoria, siglando una rete per tempo, la Savorgnanese ha violato il campo dell'Audace di San Leonardo.

Prosegue la serie negativa degli Juniores della Valnatisone che, dopo lo stop casalingo con la Comunale Faedis, si sono ripetuti con il Chiavris.

La Valnatisone all'inizio del campionato aveva a disposizione ben 23 giocatori, per l'incontro con gli udinesi erano presenti solo in nove ai quali sono stati aggregati all'ultimo istante due ragazzi della squadra Allievi. Sotto di due reti, a salvare l'onore della bandiera ci ha pensato Giovanni Tropina.

Hanno ripreso positivamente la loro strada, nella prima gara del girone di ritorno, gli Allievi della Valnatisone che a Premariacco, sul

terreno dell'Azzurra, hanno realizzato un poker. Fallito un calcio di rigore con Michele Miano, i ragazzi guidati da Giancarlo Armellini hanno sbloccato il risultato con Andrea Scaunich, infilando ancora la porta avversaria con Miano e quindi con Scaunich. A concludere le segnature è arrivato il gol di Francesco Rucchin che ha visto la sua conclusione prima centrare il palo, quindi colpire l'arbitro e terminare la sua corsa in fondo alla rete avversaria.

Riccardo Miano, centrocampista dei Giovanissimi



Sabato 3 febbraio alle 18.30 sul campo di Merso di Sopra si giocherà il derby di Terza categoria amatoriale tra la capolista Osteria al Colovrat e la Polisportiva Valnatisone di Cividale. Nella stessa giornata a Savogna la seconda della classe, la Sos Putiferio, alle 14.30 ospiterà l'Atletico Beivars. (Paolo Caffi)

La formazione di Seconda divisione è stata superata a Cervignano del Friuli dalla Rappresentativa Provinciale per 3-1 (25-13; 25-20; 13-25; 25-15). Il prossimo impegno per le nostre ragazze sarà venerdì 2 febbraio alle 19.30 nella palestra di Merso di Sopra dove ospiteranno l'Afa Estintori-Rizzi.



LE CLASSIFICHE
PRIMA DIVISIONE MASCHILE
M.E.G.I.C. volley 31; Caffè Sport 28; Us Friuli 27; Lignano volley 24; Pallavolo Buia 23; Nuova ottica Ausa Pav, Pav Natisonia-Intrepida 17; Polisportiva San Leonardo 15; Polisportiva Mortegliano 13; Il Pozzo 12; Friulcassa-Vb Udine 4; Volley Codroipo 3; Stella Volley 2.

SECONDA DIVISIONE FEMMINILE
Gs Danieli 24; Pulitecnica Friulana 21; Pav Natisonia 20; Afa Estintori Rizzi, Pallavolo Faedis 14; Il Pozzo Pradamano 9; Dif Udine 7; Polisportiva San Leonardo 6; Rappresentativa Provinciale 5; Selena Porzio Spazio Salute 0.



Judo, exploit di Spaziani

Sabato 24 novembre il giovanissimo judoka Mattia Spaziani di Cividale, ma con origini nel comune di San Leonardo, ha ottenuto uno splendido risultato al Campionato nazionale di Judo Esordienti B (anni 1992-1993) tenutosi ad Ostia (Roma).

In un agguerrito girone, che vedeva confrontarsi 51 dei migliori atleti italiani di categoria, usciti da selezioni regionali, è riuscito a ottenere il terzo posto dopo una lunga serie di combattimenti. Il lusinghiero risultato premia 25 anni di attività

della Associazione dilettantistica Judo Cividale, fondata nel 1981 dalla volontà e dalla perseveranza dell'istruttore nazionale Cintura nera 3° dan Mario Podrecca. Oggi la società si avvale per l'insegnamento di questa disciplina dell'allenatore cintura nera 2° dan Daniele Zanutto che ha forte mente indirizzato l'attività degli allievi verso il judo agonistico.

Nell'ultimo anno, l'associazione, con gli atleti di tutte le età, ha partecipato ad oltre trenta competizioni regionali, nazionali ed inter-

regionali, nella convinzione che il misurarsi con l'avversario sul campo di gara sia il miglior completamento del percorso di maturazione psico-fisica iniziato nella palestra di via Carraria. Tre sono i corsi: giovanissimi martedì e venerdì dalle 17.30 alle 18.30 con una preparazione di judo ludico; preagonistico martedì, mercoledì, venerdì dalle 18.30 alle 19.30; agonistico martedì, mercoledì e venerdì dalle 19.30 alle 21.00. E' possibile partecipare ad alcune lezioni di prova presentandosi in palestra.

Nel campionato di Eccellenza di calcio a cinque il Paradiso dei golosi è stato sconfitto di misura dalla Dragao con un gol "fantasma". I ragazzi di Daniele Marseu sono andati a segno con David Specogna e Matteo Trinco. Nella gara successiva pronto riscatto contro la Skarabusc Music Bar. Autori delle reti della vittoria sono stati Denis Gosgnach, David Specogna, Davide Del Gallo, Federico Golop, Matteo Trinco, Michele Guion e Patrik Birtig.

Nel campionato di Prima categoria la capolista Merenderos ha pareggiato con la Manzignel andando a segno con Enrico Cornelio (doppietta) e Andrea Magnan.

Nel derby di Cividale contro la PV2 Longobardo la V-Power ha pareggiato grazie alla tripletta di Matteo Tomasetig, alla doppietta di Claudio Bledig ed alle reti di Luca Bledig ed Andrea Dugaro.

Uno scatenato Mauro Clavora è stato autore delle sei reti che hanno permesso alla sua formazione, la Taverna Longobarda di Cividale, di pareggiare l'incontro con la Zomeais.

Nel girone A del campionato amatoriale la Carrozeria Guion ha superato la for-

mazione della Forever grazie alla tripletta realizzata da Denis Ceconi, alle doppiette di Daniele Marseu e Gianni Martincigh ed alla rete di Michele Dorbolò.

CLASSIFICHE (aggiornate alla dodicesima giornata)
ECCELLENZA
Osteria la Cjacadade 22; Nuova Udinese Sport 20; Euco Games 18; Dragao 15; Albergò al Sole Remanzacco 2; Paradiso dei golosi S. Pietro al Natisono, La Torate Paluzza 11; Autoscuela Zof 9; S.t.u. 8; Skarabusc Music Bar, Pagnacco 7; Comec Group 4.

1. CATEGORIA - Girone A
Merenderos S. Pietro al Natisono, Amici della palla 18, Mai@letto 17; Pv2 Longobardo 16; Ristorante alla Frasca Verde 14; V-Power S. Leonardo 13; Zomeais, Mistercell.it, Manzignel 10; Ass. Elite 8; Prontoauto 7; Taverna Longobarda 3.

AMATORI - Girone A
Dif Cervignano, Ristorante Morena 18; Pizzeria Moby Dick 17; Le Pianelle Nimis 12; Carrozeria Guion S. Pietro al Natisono 9; Abramo impianti 7; Amatori Forever 5; Skarabusc C5 2.



Cari amici pustinari... è cominciato il Pust 2007! Dove? Ma a Rodda naturalmente! Eh si, anche quest' anno si comincia con le danze. A dire il vero le abbiamo già cominciate sabato 27 gennaio con la prima uscita serale di "rodaggio" a Rodda Alta, sabato prossimo 3 febbraio toccherà a Rodda Bassa. Ritrovo ore 19 in Opalta... e si parte. Rodaggio dicevo, sì, perchè il vero e proprio "PUST" comincia domenica 4 febbraio con l' uscita pomeridiana a Cividale. Ritrovo ore 14 in piazza Resistenza e poi via per il centro a fare un po' di "confusione". Se volete vederci... venite, senz'altro vi divertirete con noi!!!! Vi aspettiamo e ciao a tutti! Moz



Sodnik je poprašu adno pričo:

- A je ries, de ste videu vašega vasnjana, de je tuku vašo taščo?

- Ja, je ries gospu od sodnik.

- An zaki nieste su na pomuoč?

- Za glih reč sem mislu iti, pa mi se nie zdilo pravično se luošt na dva pruot adni ženi, an zak sem videu, de muoj vasnjan nie imeu obedne težave za premagat mojo taščo tudi sam!

Na sodišču avokat branilec je teu dokazat, de njega klient nie biu par pravi pamet, zatuo je poklicu adnega parjatelja od njega klienta an ga poprašu:

- A morete poviedat resnico, de obtozenec (accusato), vaš parjateu, je imeu peccjo guorit sam s sabo kadar je biu sam?

- Ne gospu od avokat, tuolega pa ne viem.

- Sa ste poviedu de ste njega intimen parjateu?!

- Ja, je ries, pa niesam biu nikdar z njim, kar je biu sam!

An mož se je par-kazu na adno novo službo. Pa priet, ku so ga vzeli na dielo so mu dal za kompilat an modul. Kadar je ušafu napisano: "Al ste biu kajšan krat v paražone?". Je napisu: "Ne". Na drugo vprašanje: "Zaki, de ne?", je odguoriu: "Zatuo, ki me nieso nikdar naj-dli, sem se nimar lep-puo zmazu!".

Stanko je biu an mož zlo buožac, an za preživiet je muoru kiek pokrast. Kadar zima se j' parblizovala je su v host an ukradu tri fazine darvi za se nomalo pogriet. Pa je biu an mož takuo posten, de je su pravit njega grieh manihu na Staro goro. Pokle-knu se j' pred spovednico an subit manih ga j' poprašu, ka' je grešiu:

- Sem ukradu tri fa-zine darvi! - je poviedu ponižno Stanko.

Manih ga j' nomalo pokregu an mu dau za pokuoro tri očenase, adan za vsako fazino.

- Ce je takuo - je jau Stanko - zmolem drijoman pet očenasu, ker tam v host so o-stale še dvie fazine!

Draga Natalja kuražno napri!

Je bluo na 2. dičemberja leta 1921, kar v Cebajovi družini v Gorenjim Tarbju se je rodila adna čičica, diel so ji ime Natalja.

Seda tista liepa čičica je dopunla 85 liet!

Natalja je šla za neviesto v Mackinovo družino, le v Gorenjim Tarbju. Puno liet je prezivela v nje rojstni vasi, seda pa živi kupe s hčerjo Rosanno v Cedade.

Na 2. dičemberja 2006 so ji nje te dragi napravli lepo

fešto, jo zahvalil za vse dobre, ki je za nje nardila, an ji zeliel se puno liepih an zdravih dnevu.

Na fotografiji jo videmo z navuodami, ki so Diego an Manuel, potlè so hči Rosanna an sin Franco.

Neviesta Clara je pa runala fotografijo, takuo, de jo na videmo!

Nataliji zelmo vse dobre tudi mi, Buog ji di zdravje an srečo imiet blizu sebe vse nje te drage.



PODBONESEC

Ruonac (Skubina) Zalostna novica

V Ruoncu, v vasi Skubina, so zgubil se adnega njih vasnjana.

V čedajskem rikoverje je umarla Teresina Berghignan, uduova Franz. Imiela je 84 liet. Po domače nje družina je poznana kot Ta na Roj, tle živi nje sin Gianni z njega družino. Gianni je med tistimi v Ruoncu, ki se trudijo za daržat žive domače navade, kot je njih poseban pust.

Z nje smartjo je Teresina pustila v zalost njega, Nadio z nje družino an vso drugo zlahto.

Za venčno bo počivala v Ruoncu, kjer je biu nje pogreb v pandiejak 29. zentarja popudan.

Ruonac Umaru je Giuseppe Iuretig

V spitale v Palmanovi je zapustu tel sviet Giuseppe Iuretig.

Rodiu se je 86 liet od tegà v Uanovi družini v Ruoncu. Biu je maresial od finance. Na telim svietu je zapustu navuodo Elso z njega družino, ki je tudi skarbiela za anj potlè ki je biu su v penzjon an ni biu pravega zdravja.

Ziveu je ta par nji an nje družini v Corno di Rosazzo, njega pogreb pa je biu v domačem kraju, v Ruoncu, v torak 30. zentarja popudan.

SOVODNJE

Blažin Zapustu nas je Egidio Suostarju

V nediejo 28. zentarja zjutra, na naglim, je zapustu tel sviet Egidio Pagon. Imeu je 76 liet an po domače je biu Suostarjove družine.

Za njim jočejo zena Maria, ki je Rosova iz Barc, hči Marina, sin Giancarlo, zet Bruno, neviesta Sandra, navuodi Veronica, Giulia an Andrea, sestra Elsa, kunjadi, zlahta, posebno pa mama Irma, ki

ima malomanj 96 liet an je ze podkopala vse nje stier puobe. Te parvi ji je umaru Carletto, je biu puobič, kar je padu iz kamjona an umaru kako uro potlè, rodio se je glih na 28. zentarja, tisti dan, ki je Egidio umaru, umarla sta mlada tudi Mario an Alfredo, seda se Egidio.

Na njega pogrebu, ki je biu v torak 30. zentarja popudan v Sauodnji, se je zbralo puno ljudi iz vsieh kraju za mu dat zadnji pozdrav.

BARDO

Zapustil nas je Rino Cerno

Za venčno je zapustil ta svet Rino Cerno - Medol po domače. Imel je 80 let. Puno let je prezivel v Svici, kjer se je bil izselil zavojo dela. Ze od začetka je sodeloval z Zvezo slovenskih izseljencev an ji je stal ob strani tudi, kar se je varnil živet v Bardo. Za venčno bo počival v domači zemlji, kjer smo se zbrali za mu dat zadnji pozdrav v torak 30. januarja.

Družini in zlahti iskrene sozalje s strani Zveze slovenskih izseljencev.

Ci ha lasciati per sempre Rino Cerno, della famiglia Medol di Lusevera. Aveva compiuto 80 anni.

Emigrato in Svizzera per ragioni di lavoro, ha da sempre collaborato con la Zveza slovenskih izseljencev / Unione emigranti sloveni del Friuli Venezia Giulia. Pur vivendo all'estero non aveva mai dimenticato la lingua, le tradizioni e la gente della sua terra natia. Rientrato a casa ha continuato a collaborare con la Zveza slovenskih izseljencev.

Riposerà per sempre nel cimitero di Lusevera, dove martedì 30 gennaio sono stati in molti a dargli l'ultimo saluto.

Ai famigliari sentite condoglianze da parte della Zveza slovenskih izseljencev - Slovenci po svetu.

DREKA

Dubenije Zalostna novica iz naše vasi

Za venčno nas je zapustila Romilda Drescig. Rodila se je 89 liet od tegà v Borgarjovi družini v Dubenijem. Puno liet je bla po sviete zavojo diela, kar je zaslužila penzjon se je varnila damu an šla živet v Corno di Rosazzo blizu sestre Angele. Angela je zapustila tel sviet kak miesac od tegà.

Na telim svietu je Romilda zapustila sestro, kunjade, navuode an drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v četartak 25. zentarja popudan v Corno di Rosazzo.

Dolenja Dreka Zgubil smo še adnega moža

V nediejo 21. zentarja je zazvonila Avemarija za oznant, de je zapustu tel sviet Romeo Trinco. Rodiu se je v Gorenji Dreki v Storicjovi družini. Za zeta je biu su v Dolenjo Dreko, v Petruovo hiso.

Potlè, ki mu je umarla zena je biu ostu sam tam na duome, za anj pa so skarbiel sin an hčere.

Njega pogreb je biu v torak 23. zentarja par Devici Mariji na Krasu.

PLANINSKA DRUZINA BENECIJE

TEČAJ PLAVANJA in PROSTO PLAVANJE

Corso di nuoto e nuoto libero

v bazenu v Čedade

od sobote 24. februarja do sobote 5. maja

info: Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303 / 731190

TELOVADBA In palestra!

Špeter, telovadnica srednje šole, od 13. februarja do 24. aprila vsaki torek in četrtak od 19. do 20. ure

info: Daniela 0432/714303 / 731190 - Flavia 0432/727631

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina-Abbonamento

Italija: 32 evro
Druga države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

VENDO

rustico fondovalle.
Telefonare ore serali
0432.723147

AFFITTASI
casetta arredata
Valli del Natisono.
Tel. 0432.730412



Liep praznik za Shanio ki je dopunla štir lieta

Nje mama je Sabrina Bergnach iz Špietra, tata pa Gianni Qualizza iz Gorenje Mierse

Shania je dopunla štir lieta. Blu je na 20. zenarja an za telo veselo parloznost so se okuole nje zbrali mama Sabrina Bergnach iz Spietra, tata Gianni Qualizza iz Gorenje Mierse, noni Bepo an Lina iz Spietra an Ada iz Gorenje Mierse an zlahta.

Bla je vesela, zak je bla pru liepa festa, pa tudi zak so ji nardil puno senku. Narlieusi senk pa ga je vprasala mammo an tata: adno sestrico al pa adnega bratraca, de bo imiela s kuom se tolit. Trosta se, de na bo muorla cakat puno cajta za de tuole rata!

Vsi nje te dragi pa ji zeljo, de bo le takuo napri rasla, zdrava, srečna an vesela.

Il 20 gennaio Shania di

San Pietro ha compiuto quattro anni. La mamma Sabrina Bergnach ed il papà Gianni Qualizza le hanno organizzato proprio una bella festa alla quale non potevano mancare i nonni Bepo e Lina di San Pietro, Ada di Merso superiore ed altri parenti. Shania era proprio contenta di avere tanta gente attorno a se, ma anche dei numerosi regali ricevuti.

Il più bello però lo ha chiesto a mamma e papà: una sorellina o un fratellino, sperando che esaudiscano questo suo desiderio il più presto possibile!

A Shania gli auguri più belli da tutti quelli che le vogliono bene.



“Al je liepa naša Sofia?”

Nono Aldo Gherbiz an nona Gianfranca Nocerino, ki zive v Spietre, pru takuo stric Francesco, zeljo nam stuort spoznat njih te malo, njih navuodo, ki glih tele dni, v petak 2. februarja bo imiela stier miesce, sa' se je rodila na 2. otuberja 2006.

Je zaries adna liepa cicica, srečal smo jo po Cedade, an hitro se nam je posmejala! Nje mama je Mariangela Gherbiz, nje tata pa Samuele Bortoluz, ki je parsu zivet tle h nam iz Veneta. Vsi kupe stojo v Rualis. Sofia je njih parvi otrok, pannesla jim je puno veseja, Mariangela nam je jala, de je pru vesela bit mama an de se trosta, de njih Sofia bo čez malo cajta imiela se adno sestrico al pa adnega bratraca. Cicici zelmo vse dobre na sviete, de bi lepuo rasla an de bi bla pravo veseje za vso nje družino.

C.A.I. SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

Convocazione Assemblée Ordinaria dei soci

sabato 3 febbraio alle ore 20.00

presso la sala parrocchiale a S. Pietro al Natisone

C.A.I. SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

11 febbraio 2007
MATAJUR con le ciaspe

dislivello 800 m circa; ore 3.00 in salita

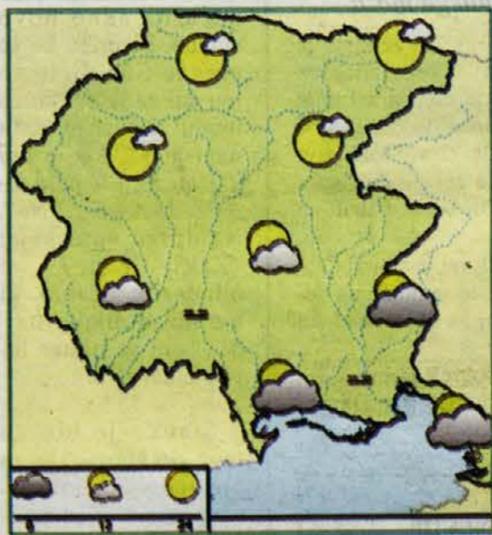
Equipaggiamento: da escursione in ambiente innevato, portare documento valido per l'espatrio Ore 8.00 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)

Capogita: Bordon Roberto tel. 0432 727330



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

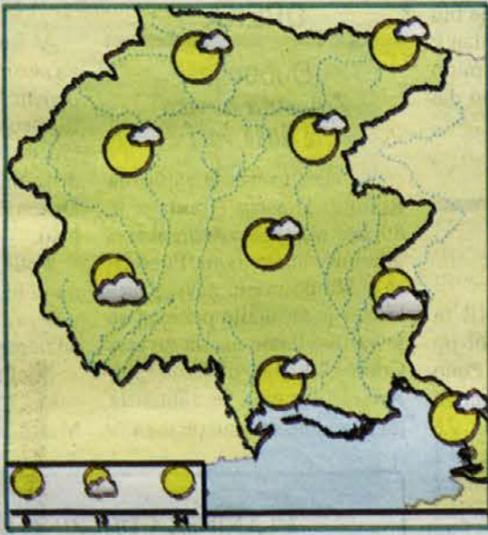
DEZELNA METEOROLOSKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER
Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



CETRTEK, 1. FEBRUARJA

Ob morju in v nižinah bo dopoldne pretežno oblačno in zamegljeno, v popoldanskih urah se bo delno rjzjasnilo. V gorah bo pretežno jasno ali delno oblačno. Zvečer bo v nižinah lahko nastala megla v pasovih. Ponoči bo ob morju in v nižinah zapihal šibak severovzhodnik.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	2/5	6/8
Najvišja temperatura (°C)	8/11	8/11
Srednja temperatura na 1000 m:	4°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	0°C	



PETEK, 2. FEBRUARJA

Večinoma bo zmerno oblačno. Zjutraj bo ob morju pihala šibka burja, med dnevom pa šibki krajevni vetrovi.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	-2/1	3/6
Najvišja temperatura (°C)	9/12	9/12
Srednja temperatura na 1000 m:	3°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	-1°C	

SPLOSNA SLIKA

Proti nam priteka v višinah suh in stanoviten severni zrak. V nižjih slojih bo v noči na petek pritekal šibak severovzhodnik.

OBETI

V soboto bo pretežno jasno ali zmerno oblačno in razmeroma toplo. V viših legah bo pihal močan severni veter.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

10 DICEMBRE / 9 GIUGNO 2007

Iz Cedada v Videm:

ob 5.55*, 6.34*, 6.50*, 7.13, 7.36*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 11.59, 12.15*, 1 2 . 3 7 , 1 2 . 5 8 * , 13.20, 13.42*, 14.04, 14.26*, 15.06, 15.50, 17.13, 18.05, 19.20, 20.15

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.14*, 6.53*, 7.16*, 7.39, 8.13*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.18, 12.40*, 13.01, 13.23*,

13.45, 14.07*, 14.29, 14.46*, 15.26, 16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

- Bolnica Cedad 7081
- Bolnica Videm 5521
- Policija - Prva pomoč 113
- Komisariat Cedad 703046
- Karabinieri 112
- Ufficio del lavoro 731451
- INPS Cedad 705611
- URES - INAC 730153
- ENEL 167-845097
- Kmečka zveza Cedad 703119
- Ronke Letališče 0481-773224
- Muzej Cedad 700700
- Cedajska knjižnica 732444
- Dvojezična šola 717208
- K.D. Ivan Trinko 731386
- Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

- Dreka 721021
- Grmek 725006
- Srednje 724094
- Sv. Lenart 723028
- Speter 727272
- Sovodnje 714007
- Podbonesec 726017
- Tavorjana 712028
- Prapotno 713003
- Tipana 788020
- Bardo 787032
- Rezija 0433-53001/2
- Gorska skupnost 727325

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 2. DO 8. FEBRUARJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264
Mojmag tel. 722381

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 4. FEBRUARJA
Api Cedad (na ciesti puot Manzanu)

Ure sonca					Sonce megla nizka obl.	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihita	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.				lokalni	zmaren	močan	rable	zmerno	močne	obline		
12 ali več	9-12	6-9	3-6	3 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*